

Επίσημη Εφημερίδα

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

L 94

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

48ο έτος
13 Απριλίου 2005

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 555/2005 του Συμβουλίου, της 17ης Φεβρουαρίου 2005, σχετικά με τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει, για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, τις δυνατότητες αλιείας τόνου και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης για την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης 1

- Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει, για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, τις δυνατότητες αλιείας τόνου και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης για την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης 3

- Πρωτόκολλο για τον καθορισμό, για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, των δυνατοτήτων αλιείας τόνου και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης 5

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 556/2005 της Επιτροπής, της 12ης Απριλίου 2005, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 19

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 557/2005 της Επιτροπής, της 11ης Απριλίου 2005, για διακοπή της αλιείας γαρίδας Αρκτικής από σκάφη που φέρουν σημαία κράτους μέλους, εκτός της Εσθονίας, της Λεττονίας, της Λιθουανίας και της Πολωνίας 21

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 558/2005 της Επιτροπής, της 12ης Απριλίου 2005, για τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 που καθορίζει την ονοματολογία των γεωργικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή και (ΕΚ) αριθ. 174/1999 για τον καθορισμό των ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου όσον αφορά τα πιστοποιητικά εξαγωγής και των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων 22

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 559/2005 της Επιτροπής, της 12ης Απριλίου 2005, για την έναρξη έρευνας όσον αφορά την πιθανή καταστρατήγηση των μέτρων αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2074/2004 του Συμβουλίου στις εισαγωγές ορισμένων μηχανισμών με δακτυλίους για το δέσιμο φύλλων, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, από εισαγωγές ορισμένων μηχανισμών με δακτυλίους για το δέσιμο φύλλων που αποστέλλονται από το Λάος, ανεξάρτητα από το εάν δηλώνονται ως καταγωγής Λάος και για την υποβολή των εν λόγω εισαγωγών σε καταγραφή 26

Επιτροπή

2005/293/EK:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 1ης Απριλίου 2005, για τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων για την παρακολούθηση των στόχων επαναχρησιμοποίησης/ανάκτησης και επαναχρησιμοποίησης/ανακύκλωσης που προβλέπονται στην οδηγία 2000/53/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής τους [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 2849] ⁽¹⁾ 30

2005/294/EK:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 5ης Απριλίου 2005, σχετικά με αίτημα παρέκκλισης δυνάμει του σημείου 2 στοιχείο β) του παραρτήματος III και του άρθρου 9 της οδηγίας 91/676/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την προστασία των υδάτων από τη νιτρορρύπανση γεωργικής προέλευσης [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2005) 1032] 34

2005/295/EK:

- ★ Δήλωση της Επιτροπής σχετικά με το άρθρο 2 της οδηγίας 2004/48/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας 37

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

- ★ Απόφαση 2005/296/ΚΕΠΠΑ, ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 24ης Ιανουαρίου 2005, για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας σχετικά με διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών 38

Συμφωνία μεταξύ της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης με αντικείμενο τις διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών 39



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 555/2005 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 17ης Φεβρουαρίου 2005****σχετικά με τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει, για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, τις δυνατότητες αλιείας τόνου και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης για την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

(3) Είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να εγκριθεί το εν λόγω πρωτόκολλο.

Έχοντας υπόψη:

(4) Πρέπει να καθοριστεί η μέθοδος κατανομής των αλιευτικών δυνατοτήτων μεταξύ των κρατών μελών με βάση την παραδοσιακή κατανομή των αλιευτικών δυνατοτήτων στο πλαίσιο της αλιευτικής συμφωνίας,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

την πρόταση της Επιτροπής,

Άρθρο 1τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας το πρωτόκολλο με το οποίο καθορίζονται οι δυνατότητες αλιείας τόνου και η χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης για την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης και για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Όπως προβλέπει η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης ⁽²⁾, τα δύο μέρη διεξήγαγαν διαπραγματεύσεις για να καθορίσουν τις τροποποιήσεις ή τις συμπληρώσεις που πρέπει να συμπεριληφθούν στην εν λόγω συμφωνία κατά το τέλος της περιόδου εφαρμογής του πρωτοκόλλου που προσαρτάται σε αυτή.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 2

Οι αλιευτικές δυνατότητες που καθορίζονται στο πρωτόκολλο κατανέμονται μεταξύ των κρατών μελών ως εξής:

(2) Μετά το πέρας των διαπραγματεύσεων αυτών, μονογραφήθηκε στις 8 Σεπτεμβρίου 2003 νέο πρωτόκολλο για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στην προαναφερθείσα συμφωνία για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006.

α) θυνναλιευτικά γρι-γρι:

Ισπανία: 22 σκάφη

Γαλλία: 16 σκάφη

Ιταλία: 2 σκάφη

⁽¹⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Σεπτεμβρίου 2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).⁽²⁾ ΕΕ L 73 της 18.3.1986, σ. 26.

β) παραγαδιάρικα επιφανείας:

Ισπανία: 24 σκάφη

Γαλλία: 10 σκάφη

Πορτογαλία: 6 σκάφη.

Εάν οι αιτήσεις αδειών των εν λόγω κρατών μελών δεν εξαντλήσουν τις αλιευτικές δυνατότητες που καθορίζονται στο πρωτόκολλο, η Επιτροπή μπορεί να λάβει υπόψη τις αιτήσεις αδειών οποιουδήποτε άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη, τα σκάφη των οποίων αλιεύουν στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου οφείλουν να κοινοποιούν στην Επιτροπή τις

ποσότητες κάθε αποθέματος που αλιεύονται στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 500/2001 της Επιτροπής, της 14ης Μαρτίου 2001, για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/1993 του Συμβουλίου σχετικά με τον έλεγχο των αλιευμάτων των κοινοτικών αλιευτικών σκαφών στα ύδατα τρίτων χωρών και στην ανοικτή θάλασσα⁽¹⁾.

Άρθρο 4

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν το πρωτόκολλο δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Φεβρουαρίου 2005.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J.-C. JUNCCKER

⁽¹⁾ ΕΕ L 73 της 15.3.2001, σ. 8.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει, για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, τις δυνατότητες αλιείας τόνου και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης για την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης

A. Επιστολή της κυβέρνησης της Μαδαγασκάρης

Κύριε,

Αναφερόμενος στο πρωτόκολλο που μονογραφήθηκε στις 8 Σεπτεμβρίου 2003 στο Antananarivo, το οποίο καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας τόνου και τη χρηματική αντιπαροχή για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι η κυβέρνηση της Μαδαγασκάρης προτίθεται να εφαρμόσει προσωρινά το πρωτόκολλο αυτό από την 1η Ιανουαρίου 2004, έως ότου τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 7, υπό την προϋπόθεση ότι η Κοινότητα προτίθεται να πράξει το ίδιο.

Εξυπακούεται ότι στην περίπτωση αυτή η καταβολή της χρηματικής αποζημίωσης που καθορίζεται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου πρέπει να πραγματοποιηθεί πριν από τις 30 Σεπτεμβρίου 2004.

Παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε ότι η Κοινότητα συμφωνεί με την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης

B. *Επιστολή της Κοινότητας*

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας η οποία έχει ως εξής:

«Αναφερόμενος στο πρωτόκολλο που μονογραφήθηκε στις 8 Σεπτεμβρίου 2003 στο Antananarivo, το οποίο καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας τόνου και τη χρηματική αντιπαροχή για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι η κυβέρνηση της Μαδαγασκάρης προτίθεται να εφαρμόσει προσωρινά το πρωτόκολλο αυτό από την 1η Ιανουαρίου 2004, έως ότου τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 7, υπό την προϋπόθεση ότι η Κοινότητα προτίθεται να πράξει το ίδιο.

Εξυπακούεται ότι στην περίπτωση αυτή η καταβολή της χρηματικής αποζημίωσης που καθορίζεται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου πρέπει να πραγματοποιηθεί πριν από τις 30 Σεπτεμβρίου 2004.

Παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε ότι η Κοινότητα συμφωνεί με την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η Κοινότητα συμφωνεί με την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Εξ ονόματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για τον καθορισμό, για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, των δυνατοτήτων αλιείας τόνου και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης

Άρθρο 1

1. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 της συμφωνίας και για περίοδο τριών ετών από την 1η Ιανουαρίου 2004, χορηγούνται άδειες που επιτρέπουν την άσκηση της αλιείας στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης σε 40 θυνναλιευτικά γρι-γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις και σε 40 παραγαδιάρικα επιφανείας.

Εξάλλου, με αίτηση της Κοινότητας, είναι δυνατό να χορηγηθούν ορισμένες άδειες για άλλες κατηγορίες αλιευτικών σκαφών, υπό τους όρους που θα καθοριστούν στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 9 της συμφωνίας.

2. Τα σκάφη που φέρουν σημαία κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας μπορούν να ασκούν δραστηριότητες αλιείας τόνου στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης, μόνον εάν κατέχουν άδεια αλιείας που έχει εκδοθεί στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου και σύμφωνα με τους κανόνες που περιγράφονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

1. Το ποσό της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπεται στο άρθρο 7 της συμφωνίας καθορίζεται ετησίως σε 825 000 ευρώ, εκ των οποίων 320 000 ευρώ χρηματική αποζημίωση, καταβλητέα το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου για το πρώτο έτος και το αργότερο στις 30 Απριλίου για το δεύτερο και το τρίτο έτος, και 505 000 ευρώ για τις ενέργειες που αναφέρονται στο άρθρο 3 του παρόντος πρωτοκόλλου.

Εντούτοις, η χρηματική αποζημίωση που οφείλεται για το πρώτο έτος εφαρμογής του πρωτοκόλλου (από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004) ανέρχεται σε 196 385 ευρώ, μετά την αφαίρεση του ποσού που αντιστοιχεί στην περίοδο από την 1η Ιανουαρίου έως τις 20 Μαΐου 2004, το οποίο έχει ήδη καταβληθεί στο πλαίσιο του προηγούμενου πρωτοκόλλου.

2. Η χρηματική αντιπαροχή καλύπτει την αλιεία στα ύδατα της Μαδαγασκάρης 11 000 τόνων τονοειδών ανά έτος· εάν ο όγκος των αλιευθέντων τονοειδών από κοινοτικά σκάφη στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης υπερβεί την ποσότητα αυτή, το προαναφερμένο ποσό αυξάνεται αναλόγως. Ωστόσο, το συνολικό ποσό της χρηματικής αντιπαροχής που καταβάλλει η Κοινότητα δε μπορεί να υπερβεί το διπλάσιο του ποσού που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

3. Η χρηματική αποζημίωση καταβάλλεται σε λογαριασμό του Δημοσίου, ο οποίος ορίζεται από τις αρχές της Μαδαγασκάρης.

Άρθρο 3

1. Για να εξασφαλιστεί η ανάπτυξη μιας υπεύθυνης και αιεφόρου αλιείας, τα δύο μέρη ενθαρρύνουν, προς το αμοιβαίο συμφέρον, τη

δημιουργία εταιρικής σχέσης με σκοπό να προωθήσουν ειδικότερα: τη βελτίωση των γνώσεων για τους αλιευτικούς και τους βιολογικούς πόρους, τον έλεγχο της αλιείας, την ανάπτυξη της αλιείας μικρής κλίμακας, τις κοινότητες αλιέων και την επαγγελματική κατάρτιση.

2. Από το ποσό της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1, θα χρηματοδοτηθούν οι ακόλουθες ενέργειες έως ποσού 505 000 ευρώ ετησίως, σύμφωνα με την ακόλουθη κατανομή:

α) χρηματοδότηση επιστημονικών προγραμμάτων της Μαδαγασκάρης που προορίζονται για τη βελτίωση των γνώσεων για τους αλιευτικούς πόρους, με στόχο τη διασφάλιση της αιεφόρου διαχείρισής τους, έως ποσού 90 000 ευρώ. Η συμμετοχή αυτή μπορεί να λάβει, κατόπιν αιτήματος της κυβέρνησης της Μαδαγασκάρης, τη μορφή συνεισφοράς στα έξοδα διεθνών συνεδρίων, που προορίζονται να βελτιώσουν τις εν λόγω γνώσεις, καθώς και τη διαχείριση των αλιευτικών πόρων·

β) στήριξη συστήματος παρακολούθησης, ελέγχου και εποπτείας της αλιείας, έως ποσού 267 000 ευρώ·

γ) χρηματοδότηση υποτροφιών και περιόδων πρακτικής κατάρτισης, καθώς και στήριξη για την κατάρτιση ναυτικών, έως ποσού 60 000 ευρώ·

δ) συνδρομή για την ανάπτυξη της παραδοσιακής αλιείας, έως ποσού 68 000 ευρώ·

ε) στήριξη της διαχείρισης των παρατηρητών, έως ποσού 20 000 ευρώ.

3. Τα ποσά που αναφέρονται στα στοιχεία α), β), δ) και ε) καταβάλλονται στο αρμόδιο για την αλιεία Υπουργείο μετά την υποβολή στην Επιτροπή αναλυτικού ετήσιου προγραμματισμού, ο οποίος περιλαμβάνει χρονοδιάγραμμα και τους προσδοκώμενους στόχους καθεμιάς από τις εν λόγω εστιασμένες ενέργειες, το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου 2004 για το πρώτο έτος και το αργότερο στις 30 Απριλίου για το δεύτερο και το τρίτο έτος και κατατίθενται στους τραπεζικούς λογαριασμούς των αρμοδίων αρχών της Μαδαγασκάρης. Ο ετήσιος προγραμματισμός πρέπει να περιέλθει στις υπηρεσίες της Επιτροπής το αργότερο στις 31 Ιουλίου 2004 για το πρώτο έτος και στις 28 Φεβρουαρίου για τα επόμενα έτη. Ωστόσο, για το πρώτο έτος ο προγραμματισμός πρέπει να καλύπτει μόνο την περίοδο από τις 21 Μαΐου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004.

Η Επιτροπή επιφυλάσσει του δικαιώματος να ζητήσει από το αρμόδιο για την αλιεία Υπουργείο οποιαδήποτε συμπληρωματική πληροφορία κρίνεται αναγκαία.

4. Τα ποσά που αναφέρονται στο στοιχείο γ) καταβάλλονται στο αρμόδιο για την αλιεία Υπουργείο και κατατίθενται σταδιακά, ανάλογα με το ρυθμό απορρόφησης τους, στους τραπεζικούς λογαριασμούς που υποδεικνύει το Υπουργείο.

5. Οι αρμόδιες αρχές της Μαδαγασκάρης κοινοποιούν στην Επιτροπή ετήσια έκθεση σχετικά με τη χρησιμοποίηση των κονδυλίων που διατέθηκαν για τις ενέργειες που προβλέπονται στην ανωτέρω παράγραφο 2, το αργότερο στις 31 Μαρτίου του επόμενου έτους, σχετικά με την εφαρμογή των ενεργειών αυτών και με τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί. Η Επιτροπή επιφυλάσσεται του δικαιώματος να ζητήσει από το αρμόδιο για την αλιεία Υπουργείο οποιαδήποτε συμπληρωματική πληροφορία. Η Επιτροπή μπορεί να επανεξετάσει τις σχετικές πληρωμές σε συνάρτηση με την υλοποίηση των ενεργειών αυτών και μετά από διαβούλευση με τις αρμόδιες αρχές της Μαδαγασκάρης στο πλαίσιο συνεδρίασης της μεικτής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 9 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Στην περίπτωση που η Κοινότητα παραλείψει να πραγματοποιήσει τις πληρωμές που προβλέπονται στα άρθρα 2 και 3, η Μαδαγασκάρη μπορεί να αναστείλει την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 5

Σε περίπτωση που σοβαροί λόγοι, εξαιρέσει φυσικών φαινομένων, αποκλείουν την άσκηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων στην

αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης, η καταβολή της χρηματικής αντιπαροχής μπορεί να ανασταλεί από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, αφού προηγηθούν διαβουλεύσεις μεταξύ των δύο μερών.

Η καταβολή της χρηματικής αντιπαροχής θα επαναληφθεί με την επιστροφή στην ομαλότητα και μετά από διαβουλεύσεις των δύο μερών, που θα επιβεβαιώσουν ότι η κατάσταση επιτρέπει την επανάληψη των αλιευτικών δραστηριοτήτων.

Η ισχύς των αδειών που έχουν χορηγηθεί στα κοινοτικά σκάφη βάσει του άρθρου 4 της συμφωνίας παρατείνεται για διάστημα ίσο με το διάστημα αναστολής των αλιευτικών δραστηριοτήτων.

Άρθρο 6

Το παράρτημα της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης, καταργείται και αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 7

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της υπογραφής του.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2004.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΡΟΙ ΑΣΚΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΤΟΝΟΥ ΣΤΗΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΗ ΖΩΝΗ ΤΗΣ ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗΣ ΑΠΟ ΤΑ ΣΚΑΦΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

1. ΔΙΑΤΥΠΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΙΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΑΔΕΙΩΝ

Η διαδικασία για την υποβολή αίτησης και για την έκδοση αδειών που επιτρέπουν στα σκάφη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας να αλιεύουν στα ύδατα της Μαδαγασκάρης είναι η ακόλουθη:

α) μέσω του αντιπροσώπου της στη Μαδαγασκάρη, η Επιτροπή υποβάλλει ταυτόχρονα στις αρχές της Μαδαγασκάρης:

- χορήγησης άδειας για κάθε σκάφος, διατυπωμένη από την αίτηση εφοπλιστή που επιθυμεί να ασκήσει αλιευτική δραστηριότητα στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, το αργότερο την 1η Δεκεμβρίου πριν από την έναρξη του έτους ισχύος της άδειας.

Κατά παρέκκλιση της ανωτέρω διάταξης, οι εφοπλιστές που δεν έχουν υποβάλει την αίτησή τους για χορήγηση άδειας πριν από την 1η Δεκεμβρίου, μπορούν να το πράξουν στη διάρκεια του τρέχοντος ημερολογιακού έτους, το αργότερο 30 ημέρες πριν από την ημέρα έναρξης των αλιευτικών δραστηριοτήτων. Στην περίπτωση αυτή, οι εφοπλιστές θα καταβάλλουν το σύνολο των τελών για ολόκληρο το έτος, τα οποία οφείλονται δυνάμει του σημείου 2 στοιχείο β),

- ετήσια αίτηση προηγούμενης άδειας εισόδου στα χωρικά ύδατα της Μαδαγασκάρης· η άδεια αυτή ισχύει για τη διάρκεια ισχύος της άδειας αλιείας.

Για την αίτηση άδειας χρησιμοποιείται το ειδικό έντυπο που έχει προβλεφθεί για το σκοπό αυτό από τη Μαδαγασκάρη, σύμφωνα με το υπόδειγμα του προσαρτήματος 1· η αίτηση συνοδεύεται από την απόδειξη πληρωμής της προκαταβολής από τον εφοπλιστή·

β) η άδεια εκδίδεται επ' ονόματι συγκεκριμένου σκάφους και δεν είναι μεταβίβασιμη.

Εντούτοις, με αίτηση της Επιτροπής, η άδεια ενός σκάφους, σε περίπτωση ανωτέρας βίας, αντικαθίσταται από νέα άδεια στο όνομα άλλου σκάφους με χαρακτηριστικά παρόμοια με του σκάφους που πρόκειται να αντικατασταθεί. Ο εφοπλιστής του σκάφους που αντικαθίσταται παραδίδει την ακυρωθείσα άδεια στο αρμόδιο για τη θαλάσσια αλιεία υπουργείο της Μαδαγασκάρης μέσω της Αντιπροσωπείας της Επιτροπής στη Μαδαγασκάρη.

Στη νέα άδεια αναγράφονται:

- η ημερομηνία έκδοσης,
- το γεγονός ότι η νέα άδεια ακυρώνει και αντικαθιστά την άδεια του προηγούμενου σκάφους.

Για την απομένουσα περίοδο ισχύος δεν οφείλονται τα τέλη που προβλέπονται στο άρθρο 5 της συμφωνίας·

γ) η άδεια παραδίδεται από τις αρχές της Μαδαγασκάρης στον αντιπρόσωπο της Επιτροπής στη Μαδαγασκάρη·

δ) η άδεια πρέπει να φυλάσσεται συνεχώς επί του σκάφους· ωστόσο, μόλις ληφθεί η κοινοποίηση πληρωμής της προκαταβολής που αποστέλλει η Επιτροπή στις αρχές της Μαδαγασκάρης, το σκάφος εγγράφεται στον κατάλογο των σκαφών που επιτρέπεται να αλιεύουν, ο οποίος κοινοποιείται στις αρμόδιες για τον έλεγχο της αλιείας αρχές της Μαδαγασκάρης. Αντίγραφο της εν λόγω άδειας μπορεί να δοθεί με τηλεμοιοτυπία, εν αναμονή της παραλαβής της ίδιας της άδειας· το αντίγραφο αυτό φυλάσσεται επί του σκάφους·

ε) οι εφοπλιστές θυνναλιευτικών έχουν την υποχρέωση να εκπροσωπούνται από ναυτικό πράκτορα στη Μαδαγασκάρη·

στ) οι αρχές της Μαδαγασκάρης ανακοινώνουν στην αντιπροσωπεία της Επιτροπής στη Μαδαγασκάρη, πριν από την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου, όλες τις πληροφορίες που αφορούν τους τραπεζικούς λογαριασμούς που θα χρησιμοποιούνται για την πληρωμή των τελών και προκαταβολών.

2. ΙΣΧΥΣ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΗ ΤΩΝ ΑΔΕΙΩΝ

- α) Κατά παρέκκλιση των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 4 της συμφωνίας, οι άδειες έχουν διάρκεια ισχύος ένα ημερολογιακό έτος, από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου. Είναι ανανεώσιμες. Εντούτοις, για το πρώτο έτος εφαρμογής του πρωτοκόλλου (από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004) και για τα σκάφη που διαθέτουν άδεια την 1η Ιανουαρίου 2004, η οποία έχει χορηγηθεί βάσει του προηγούμενου πρωτοκόλλου και λήγει στις 20 Μαΐου 2004, η εν λόγω άδεια παραμένει σε ισχύ έως την ημερομηνία αυτή.
- β) Τα τέλη καθορίζονται σε 25 ευρώ ανά τόνο αλιευμάτων στα ύδατα που υπάγονται στη δικαιοδοσία της Μαδαγασκάρης. Οι άδειες εκδίδονται με εκ των προτέρων πληρωμή στο Δημόσιο Ταμείο της Μαδαγασκάρης προκαταβολής 2 800 ευρώ ετησίως ανά θυνναλιευτικό γρι-γρι, 1 750 ευρώ ετησίως ανά παραγαδιάρικο επιφανείας άνω των 150 κοχ και 1 200 ευρώ ετησίως ανά παραγαδιάρικο επιφανείας κάτω των 150 κοχ. Τα ποσά αυτά αντιστοιχούν στα οφειλόμενα τέλη για 112, 70, και 48 τόνους ετήσιων αλιευμάτων, αντιστοίχως, στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης.

Εντούτοις, για το πρώτο έτος εφαρμογής του πρωτοκόλλου (από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004) και για τα σκάφη που διαθέτουν άδεια την 1η Ιανουαρίου 2004, η οποία έχει χορηγηθεί βάσει του προηγούμενου πρωτοκόλλου και λήγει στις 20 Μαΐου 2004, οι προκαταβολές για το απομένον διάστημα του εν λόγω πρώτου έτους (από 21 Μαΐου έως 31 Δεκεμβρίου 2004) καθορίζονται ως εξής:

- για τα θυνναλιευτικά γρι-γρι: 1 720 ευρώ,
- για τα παραγαδιάρικα επιφανείας άνω των 150 κοχ: 1 091 ευρώ,
- για τα παραγαδιάρικα επιφανείας κάτω των 150 κοχ: 735 ευρώ.

3. ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΚΑΘΑΡΙΣΗ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝ

- α) Τα σκάφη που επιτρέπεται να αλιεύουν στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, οφείλουν να ανακοινώνουν τα στοιχεία σχετικά με τα αλιεύματα στο Κέντρο Εποπτείας Αλιείας της Μαδαγασκάρης, μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής στη Μαδαγασκάρη, ως εξής:

Τα θυνναλιευτικά γρι-γρι και τα παραγαδιάρικα επιφανείας, τηρούν δελτίο αλιείας σύμφωνα με το υπόδειγμα που επισυνάπτεται στο προσάρτημα 2, για κάθε αλιευτική περίοδο που διανύουν στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης. Τα έντυπα αποστέλλονται στις αρμόδιες αρχές που αναφέρονται ανωτέρω, το αργότερο στις 31 Μαρτίου του έτους που ακολουθεί το έτος ισχύος των αδειών.

Τα εν λόγω έντυπα πρέπει να συμπληρώνονται ευανάγνωστα και να υπογράφονται από τον πλοίαρχο του σκάφους. Εξάλλου, πρέπει να συμπληρώνονται από όλα τα σκάφη που έχουν λάβει άδεια, έστω και εάν δεν άσκησαν αλιευτικές δραστηριότητες.

- β) Η εκκαθάριση των τελών που οφείλονται για το διανυθέν ημερολογιακό έτος αποφασίζεται από την Επιτροπή, το αργότερο στις 30 Ιουνίου του έτους που ακολουθεί το έτος ισχύος των αδειών, αφού αφαιρεθούν οι προκαταβολές και τα τέλη που αναφέρονται στο ανωτέρω σημείο 2 στοιχείο β). Η εν λόγω εκκαθάριση τελών γίνεται βάσει της αναλυτικής κατάστασης αλιευμάτων, η οποία συντάσσεται βάσει των δηλώσεων αλιευμάτων κάθε εφοπλιστή. Η αναλυτική κατάσταση αλιευμάτων πρέπει να επιβεβαιώνεται από τα επιστημονικά ιδρύματα που είναι αρμόδια για την επαλήθευση των στοιχείων των αλιευμάτων στα κράτη μέλη, όπως το Ινστιτούτο Αναπτυξιακής Έρευνας (IRD), το Γαλλικό Ινστιτούτο Έρευνας και Εκμετάλλευσης των Θαλασσών (IFREMER), το Ισπανικό Ωκεανογραφικό Ινστιτούτο (IEO) και το Πορτογαλικό Ινστιτούτο Θαλάσσιων Ερευνών (IPIMAR), καθώς και από το αρμόδιο ινστιτούτο της Μαδαγασκάρης, τη Στατιστική Μονάδα Αλιείας Τόνου στο Antsiranana (USTA).

Η απόφαση που λαμβάνει η Επιτροπή όσον αφορά την εκκαθάριση των τελών κοινοποιείται για επιβεβαίωση στο Κέντρο Εποπτείας Αλιείας της Μαδαγασκάρης. Το κέντρο αυτό έχει στη διάθεσή του 30 ημέρες για να κοινοποιήσει την τυχόν αντίδρασή του.

Μόλις παρέλθει η προθεσμία αυτή, η εκκαθάριση των τελών αποστέλλεται στους εφοπλιστές.

Σε περίπτωση διαφωνίας, τα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 9 της συμφωνίας, για να καταρτίσουν την οριστική εκκαθάριση των τελών, η οποία αποστέλλεται στη συνέχεια στους εφοπλιστές.

Κάθε ενδεχόμενη επιπρόσθετη πληρωμή πραγματοποιείται από τους εφοπλιστές στις αρμόδιες για την αλιεία αρχές της Μαδαγασκάρης, το αργότερο 30 ημέρες από την κοινοποίηση της οριστικής εκκαθάρισης των τελών.

Εάν η εκκαθάριση των τελών είναι κατώτερη από το ποσό της προκαταβολής που αναφέρεται στο ανωτέρω σημείο 2 στοιχείο β), το αντίστοιχο υπόλοιπο ποσό δεν επιστρέφεται στον εφοπλιστή.

4. ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Ο πλοίαρχος κοινοποιεί τουλάχιστον τρεις ώρες πριν, στο Κέντρο Εποπτείας Αλιείας της Μαδαγασκάρης, με ασύρματο (συχρότητα duplex 8 755 Tx 8 231 Rx USB), με φαξ (αριθ. 261-20-22-49014) ή με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (csp-mprh@dts.mg) με επιβεβαίωση, την πρόθεσή του να οδηγήσει το σκάφος είτε στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης είτε εκτός της ζώνης αυτής.

Κατά την κοινοποίηση της πρόθεσης εισόδου, κοινοποιεί επίσης τις εκτιμώμενες ποσότητες αλιευμάτων επί του σκάφους, ακόμη και σε περίπτωση που δεν υπάρχουν αλιεύματα.

Τέλος, κατά την κοινοποίηση της πρόθεσής του να εξέλθει από την αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης, κοινοποιεί τις εκτιμώμενες ποσότητες αλιευμάτων που αλιεύθηκαν κατά την παραμονή του στην εν λόγω ζώνη.

Η επικοινωνία με ασύρματο πρέπει να πραγματοποιείται κατά τις εργάσιμες ώρες και ημέρες στη Μαδαγασκάρη.

Οι υποχρεώσεις αυτές ισχύουν επίσης και για τα κοινοτικά αλιευτικά σκάφη που προτίθενται να εκφορτώσουν αλιεύματα σε οποιοδήποτε λιμένα της Μαδαγασκάρης.

5. ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΕΣ

Κατόπιν αιτήσεως του αρμόδιου για την αλιεία Υπουργείου, τα θυνναλιευτικά γρι-γρι και παραγαδιάρικα επιφανείας επιβιβάζουν έναν παρατηρητή επί του σκάφους, ο οποίος τυγχάνει μεταχείρισης αξιωματικού. Ο χρόνος παρουσίας του παρατηρητή επί του σκάφους καθορίζεται από το αρμόδιο για την αλιεία Υπουργείο, χωρίς ωστόσο να υπερβαίνει γενικώς το διάστημα που είναι αναγκαίο για την εκτέλεση των καθηκόντων του. Οι δραστηριότητες των παρατηρητών καθορίζονται στο προσάρτημα 3.

Οι όροι για την επιβίβαση του καθορίζονται από το αρμόδιο για την αλιεία υπουργείο, το οποίο εκπροσωπείται από το Κέντρο Εποπτείας Αλιείας της Μαδαγασκάρης.

Ο εφοπλιστής ή ο πράκτοράς του ενημερώνει το Κέντρο Εποπτείας Αλιείας της Μαδαγασκάρης τουλάχιστον δύο ημέρες πριν από την άφιξη του σκάφους σε λιμάνι της Μαδαγασκάρης, με σκοπό την επιβίβαση του παρατηρητή.

Ο εφοπλιστής καταβάλλει στην κυβέρνηση της Μαδαγασκάρης (Κέντρο Εποπτείας Αλιείας της Μαδαγασκάρης), μέσω του πράκτορά του, 20 ευρώ ανά ημέρα παραμονής του παρατηρητή σε θυνναλιευτικό γρι-γρι ή παραγαδιάρικο επιφανείας.

Τα έξοδα προσέγγισης στον λιμένα επιβίβασης της Μαδαγασκάρης βαρύνουν την κυβέρνηση της Μαδαγασκάρης. Τα έξοδα επιβίβασης και αποβίβασης του παρατηρητή εκτός Μαδαγασκάρης βαρύνουν τον εφοπλιστή. Ο αριθμός των επιβιβαζόμενων παρατηρητών μπορεί να καλύψει έως και το 30 % των αλιευτικών σκαφών της Κοινότητας που αναπτύσσουν αλιευτικές δραστηριότητες στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης. Η διάρκεια επιβίβασης του παρατηρητή αποτελεί συνάρτηση του αλιευτικού ταξιδιού στην εν λόγω ζώνη. Σε περίπτωση που ένα κοινοτικό αλιευτικό σκάφος δεν μεταβαίνει σε λιμένα της Μαδαγασκάρης, για να επιβιβάσει παρατηρητή, η επιβίβαση πραγματοποιείται με περιπολικό του Κέντρου Εποπτείας Αλιείας της Μαδαγασκάρης.

Ο τόπος και τα έξοδα προσέγγισης που σχετίζονται με τη μετεπιβίβαση του παρατηρητή επί του αλιευτικού σκάφους καθορίζονται με κοινή συμφωνία μεταξύ του Κέντρου Εποπτείας Αλιείας της Μαδαγασκάρης και του εφοπλιστή, αλλά τα έξοδα βαρύνουν τον εφοπλιστή.

Η μετεπιβίβαση εν πλω του παρατηρητή σε άλλο σκάφος πραγματοποιείται με κοινή συμφωνία μεταξύ του πλοίαρχου του σκάφους και του Κέντρου Εποπτείας Αλιείας της Μαδαγασκάρης.

Εάν ο παρατηρητής απουσιάζει από τον συμφωνημένο τόπο και κατά τη συμφωνημένη ώρα και δεν εμφανιστεί κατά τις δώδεκα επόμενες ώρες, ο εφοπλιστής απαλλάσσεται αυτομάτως από την υποχρέωσή του να επιβιβάσει τον εν λόγω παρατηρητή. Σε περίπτωση αναβολής του απόπλου του πλοίου, ο εφοπλιστής αναλαμβάνει την κάλυψη των δαπανών στέγασης και σίτισης του παρατηρητή μέχρι την επιβίβασή του επί του σκάφους.

6. ΝΑΥΤΟΛΟΓΗΣΗ

- α) Για το σύνολο του στόλου των θυνναλιευτικών γρι-γρι και παραγαδιάρικων επιφανείας, ναυτολογούνται μονίμως τουλάχιστον 40 ναυτικοί της Μαδαγασκάρης κατά τη διάρκεια της αλιευτικής περιόδου στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης. Ο μισθός των ναυτικών που ναυτολογούνται καθορίζεται με κοινή συμφωνία μεταξύ των πρακτόρων των εφοπλιστών και των ενδιαφερομένων. Ο μισθός αυτός πρέπει να καλύπτει τις παροχές της κοινωνικής ασφάλισης.

Οι συμβιβάσεις πρόσληψης των ναυτικών αυτών συνάπτονται μεταξύ των πρακτόρων και των ενδιαφερομένων.

Αναλυτικός κατάλογος των ναυτικών της Μαδαγασκάρης (με το όνομά τους, τη διάρκεια ναυτολόγησης, το μισθό κ.λπ.) που έχουν ναυτολογηθεί πρέπει να υποβάλλεται στο αρμόδιο για την αλιεία Υπουργείο, το αργότερο στις 31 Ιανουαρίου του έτους που ακολουθεί το έτος ισχύος της άδειας.

Αν οι ναυτολογούμενοι ναυτικοί είναι λιγότεροι από 40 για το σύνολο του στόλου θυνναλιευτικών γρι-γρι και παραγαδιάρικων επιφανείας, οι εφοπλιστές που δε ναυτολόγησαν ναυτικούς οφείλουν να καταβάλουν αποζημίωση για τους μη ναυτολογηθέντες ναυτικούς, το ύψος της οποίας καθορίζεται από τη μεικτή επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 9 της συμφωνίας και αντιστοιχεί στη διάρκεια της αλιευτικής περιόδου στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης. Το ποσό αυτό χρησιμοποιείται για την κατάρτιση των αλιέων της Μαδαγασκάρης και κατατίθεται σε λογαριασμό, ο αριθμός του οποίου ανακοινώνεται στους πράκτορες, με κοινοποίηση στην αντιπροσωπεία της Επιτροπής στη Μαδαγασκάρη.

- β) Η διακήρυξη της ΔΟΕ σχετικά με τις θεμελιώδεις αρχές και δικαιώματα στην εργασία εφαρμόζεται αυτοδικαίως στους ναυτικούς που ναυτολογούνται στα κοινοτικά σκάφη. Ισχύει, ειδικότερα, η ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι και η ουσιαστική αναγνώριση του δικαιώματος συλλογικών διαπραγματεύσεων των εργαζομένων, καθώς και η κατάργηση των διακρίσεων σε θέματα απασχόλησης και άσκησης του επαγγέλματος.

Οι συμβάσεις απασχόλησης των τοπικών ναυτικών, αντίγραφο των οποίων παραδίδεται στους υπογράφοντες, συνάπτονται μεταξύ των αντιπροσώπων των εφοπλιστών και των ναυτικών ή/και των συνδικάτων τους ή των εκπροσώπων αυτών σε συνεργασία με τις αρμόδιες τοπικές αρχές. Οι συμβάσεις αυτές εξασφαλίζουν στους ναυτικούς τις παροχές του καθεστώτος κοινωνικής ασφάλισης στο οποίο υπάγονται, συμπεριλαμβανομένης ασφάλισης θανάτου, ασθενείας και ατυχήματος. Οι αποδοχές των τοπικών ναυτικών-αλιέων δε μπορούν να είναι κατώτερες από εκείνες που εφαρμόζονται στα πληρώματα της Μαδαγασκάρης και πάντως όχι κατώτερες από τους κανόνες της ΔΟΕ.

Σε περίπτωση που ο εργοδότης είναι τοπική εταιρία, η σύμβαση πρόσληψης πρέπει να αναφέρει το όνομα του εφοπλιστή και το όνομα του κράτους σημαίας.

Εξάλλου, ο εφοπλιστής εγγυάται στον τοπικό ναυτικό που ναυτολογείται συνθήκες διαβίωσης και εργασίας επί του σκάφους ταυτόσημες με εκείνες των οποίων απολαύουν οι ναυτικοί της Κοινότητας.

7. ΑΛΙΕΥΤΙΚΕΣ ΖΩΝΕΣ

Οι αλιευτικές ζώνες στις οποίες έχουν πρόσβαση τα σκάφη της Κοινότητας είναι τα ύδατα που υπάγονται στη δικαιοδοσία της Μαδαγασκάρης, πέρα από τα 12 ναυτικά μίλια από τις ακτές.

Σε περίπτωση που το αρμόδιο για την αλιεία υπουργείο αποφασίσει να εγκαταστήσει πειραματικούς μηχανισμούς συγκέντρωσης ψαριών, ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή, καθώς και τους πράκτορες των ενδιαφερομένων εφοπλιστών, αναφέροντας τις γεωγραφικές τους συντεταγμένες.

Από την τριακοστή ημέρα μετά την κοινοποίηση απαγορεύεται η προσέγγιση σε απόσταση μικρότερη του 1,5 μιλίου από τους μηχανισμούς αυτούς. Κάθε κατάργηση των πειραματικών μηχανισμών συγκέντρωσης ψαριών πρέπει να κοινοποιείται, χωρίς αναβολή, στα ίδια μέρη.

8. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΟΠΤΕΙΑ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ

Τα σκάφη που έχουν άδεια επιτρέπουν και διευκολύνουν την επιβίβαση στο σκάφος καθώς και την εκπλήρωση των καθηκόντων κάθε εξουσιοδοτημένου υπαλλήλου της Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης, που είναι επιφορτισμένος με την επιθεώρηση και τον έλεγχο των αλιευτικών δραστηριοτήτων.

9. ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΜΕΣΩ ΔΟΡΥΦΟΡΟΥ

Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι Δημοκρατία της Μαδαγασκάρης θέσπισε σύστημα παρακολούθησης σκαφών (VMS) που εφαρμόζεται στον εθνικό της στόλο και έχει την πρόθεση επέκτασής του, χωρίς να προκαλούνται διακρίσεις, στο σύνολο των σκαφών που αλιεύουν στην αλιευτική ζώνη της (AZ), καθώς επίσης και το γεγονός ότι τα κοινοτικά σκάφη παρακολουθούνται ήδη μέσω δορυφόρου στις περιοχές όπου ασκούν δραστηριότητες βάσει της κοινοτικής νομοθεσίας από την 1η Ιανουαρίου 2000, συνιστάται στις εθνικές αρχές των κρατών σημαίας καθώς και στη Δημοκρατία της Μαδαγασκάρης να παρακολουθούν μέσω δορυφόρου τα σκάφη που αλιεύουν στο πλαίσιο της συμφωνίας υπό τους ακόλουθους όρους:

- 1) Για τους σκοπούς της παρακολούθησης μέσω δορυφόρου, οι αρχές της Μαδαγασκάρης κοινοποίησαν στην Κοινότητα τις γεωγραφικές συντεταγμένες (γεωγραφικά πλάτη και γεωγραφικά μήκη) της αλιευτικής ζώνης (AZ) της Μαδαγασκάρης (πίνακας I). Ο σχετικός με τον πίνακα των συντεταγμένων χάρτης επισυνάπτεται ως προσάρτημα 4.

Οι αρχές της Μαδαγασκάρης θα διαβιβάσουν τις πληροφορίες αυτές σε ηλεκτρονική μορφή, σε δεκαδικά μοιρών στο σύστημα WGS-84 datum.

- 2) Τα συμβαλλόμενα μέρη θα προβούν σε ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις διευθύνσεις X.25 και τις προδιαγραφές που θα χρησιμοποιηθούν στις ηλεκτρονικές επικοινωνίες μεταξύ των αντίστοιχων κέντρων ελέγχου τους σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στα σημεία 4 και 6. Οι πληροφορίες αυτές θα περιλαμβάνουν, στο μέτρο του δυνατού, τα ονόματα, τους αριθμούς τηλεφώνου, τηλεμοιτυπίας και τηλετύπου καθώς και τις ηλεκτρονικές διευθύνσεις (Διαδίκτυο ή X.400) που μπορούν να χρησιμοποιούνται για τις γενικές επικοινωνίες μεταξύ των κέντρων ελέγχου.
- 3) Το στίγμα των σκαφών καθορίζεται με περιθώριο σφάλματος μικρότερο από 500 μέτρα και με βαθμό εμπιστοσύνης 99%.
- 4) Στην περίπτωση που ένα σκάφος, το οποίο αλιεύει στο πλαίσιο της συμφωνίας και παρακολουθείται μέσω δορυφόρου βάσει της κοινοτικής νομοθεσίας, εισέλθει σε AZ της Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης, οι αναφορές του στίγματος που έπονται της εισόδου κοινοποιούνται αμέσως από το κέντρο ελέγχου του κράτους σημαίας στο Κέντρο Εποπτείας της Αλιείας της Μαδαγασκάρης, κάθε μία ώρα κατ' ανώτατο όριο (γεωγραφικό μήκος, γεωγραφικό πλάτος, κατεύθυνση και ταχύτητα). Τα μηνύματα αυτά καταχωρούνται ως αναφορές στίγματος.
- 5) Τα μηνύματα που αναφέρονται στο σημείο 4 διαβιβάζονται με την ηλεκτρονική μορφή X.25, χωρίς κανένα πρόσθετο πρωτόκολλο. Τα μηνύματα αυτά διαβιβάζονται σε πραγματικό χρόνο, σύμφωνα με το υπόδειγμα του πίνακα II.
- 6) Σε περίπτωση τεχνικού προβλήματος ή βλάβης της συσκευής συνεχούς παρακολούθησης μέσω δορυφόρου που είναι εγκατεστημένη επί του αλιευτικού σκάφους, ο πλοίαρχος του σκάφους αυτού διαβιβάζει εγκαίρως στο κέντρο ελέγχου του κράτους σημαίας τις πληροφορίες που προβλέπονται στο σημείο 4. Υπό τις περιστάσεις αυτές, υποχρεούται να διαβιβάζει γενική αναφορά στίγματος στις 6.00 π.μ., στις 12.00 π.μ. και στις 6.00 μ.μ. (τοπική ώρα Μαδαγασκάρης), εφόσον το σκάφος βρίσκεται στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης. Η εν λόγω γενική αναφορά στίγματος θα περιλαμβάνει τις αναφορές στίγματος που έχουν καταγραφεί από τον πλοίαρχο του σκάφους σε ωριαία βάση, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο σημείο 4.

Το κέντρο ελέγχου του κράτους σημαίας ή το αλιευτικό σκάφος διαβιβάζει αμέσως τα μηνύματα αυτά στο ΚΕΑ. Ο εξοπλισμός που έχει υποστεί βλάβη επισκευάζεται ή αντικαθίσταται, μόλις το σκάφος περατώσει το αλιευτικό του ταξίδι ή εντός μέγιστης προθεσμίας ενός μηνός. Μετά την προθεσμία αυτή, το εν λόγω σκάφος δε δύναται να πραγματοποιήσει νέο αλιευτικό ταξίδι πριν την επισκευή ή την αντικατάσταση του εξοπλισμού του.

- 7) Τα κέντρα ελέγχου των κρατών σημαίας εποπτεύουν τις κινήσεις των σκαφών τους στα ύδατα της Μαδαγασκάρης κάθε δύο ώρες. Στην περίπτωση που η παρακολούθηση των σκαφών δεν πραγματοποιείται υπό τους προβλεπόμενους όρους, το ΚΕΑ ενημερώνεται αμέσως και εφαρμόζεται η διαδικασία που προβλέπεται στο σημείο 6.
- 8) Εάν το ΚΕΑ διαπιστώσει ότι το κράτος σημαίας δεν κοινοποιεί τις πληροφορίες που προβλέπονται στο σημείο 4, ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος.
- 9) Τα δεδομένα παρακολούθησης που κοινοποιούνται στο άλλο μέρος, σύμφωνα με τις παρούσες διατάξεις, προορίζονται αποκλειστικά για τον έλεγχο και την εποπτεία εκ μέρους των αρχών της Μαδαγασκάρης του κοινοτικού στόλου που αλιεύει στο πλαίσιο της αλιευτικής συμφωνίας μεταξύ της ΕΚ και της Μαδαγασκάρης. Τα δεδομένα αυτά δε μπορούν σε καμία περίπτωση να κοινοποιηθούν σε άλλα μέρη.

- 10) Τα μέρη συμφωνούν να προβούν σε όλες τις απαραίτητες ενέργειες για να τηρήσουν τις απαιτήσεις σχετικά με τα μηνύματα που προβλέπονται στα σημεία 4 και 6 το συντομότερο δυνατό και το αργότερο εντός 6 μηνών από την έναρξη ισχύος των παρούσων διατάξεων.
- 11) Τα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν, κατόπιν αιτήσεως, πληροφορίες σχετικά με τον εξοπλισμό που χρησιμοποιείται για την παρακολούθηση μέσω δορυφόρου, με στόχο την επαλήθευση της πλήρους συμβατότητας κάθε εξοπλισμού προς τις απαιτήσεις του άλλου μέρους στο πλαίσιο των παρούσων διατάξεων.
- 12) Κάθε διαφορά, η οποία προκύπτει σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή των παρούσων διατάξεων, αποτελεί αντικείμενο διαβούλευσης μεταξύ των μερών στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 9 της συμφωνίας.

Πίνακας I

Συντεταγμένες (γεωγραφικά πλάτη και μήκη) της αλιευτικής ζώνης (AZ) της Μαδαγασκάρης

(βλέπε επίσης το γεωγραφικό χάρτη που επισυνάπτεται στο προσάρτημα 4)

Κωδικός αναφοράς	Συντεταγμένες σε δεκαδικά μοιρών		Συντεταγμένες σε δεκαδικά πρώτων λεπτών	
	X	Y	X	Y
A	49,40	-10,3	49°24'Ε	10°18'Σ
B	51	-11,8	51°0'Ε	11°48'Σ
C	53,3	-12,7	53°18'Ε	12°42'Σ
D	52,2	-16,3	52°12'Ε	16°18'Σ
E	52,8	-18,8	52°48'Ε	18°48'Σ
F	52	-20,4	52°0'Ε	20°24'Σ
G	51,8	-21,9	51°48'Ε	21°54'Σ
H	50,4	-26,2	50°24'Ε	26°12'Σ
I	48,3	-28,2	48°18'Ε	28°12'Σ
J	45,4	-28,7	45°24'Ε	28°42'Σ
K	41,9	-27,8	41°54'Ε	27°48'Σ
L	40,6	-26	40°36'Ε	26°0'Σ
M	41,8	-24,3	41°48'Ε	24°18'Σ
N	41,6	-20,8	41°36'Ε	20°48'Σ
O	41,4	-19,3	41°24'Ε	19°18'Σ
P	43,2	-17,8	43°12'Ε	17°48'Σ
Q	43,4	-16,9	43°24'Ε	16°54'Σ
R	42,55	-15,6	42°33'Ε	15°36'Σ
S	43,15	-14,35	43°9'Ε	14°21'Σ
T	45	-14,5	45°0'Ε	14°30'Σ
U	46,8	-13,4	46°48'Ε	13°24'Σ
V	48,4	-11,2	48°24'Ε	11°12'Σ

Πίνακας II

Διαβίβαση μηνυμάτων VMS στη Μαδαγασκάρη/Αναφορά στίγματος

Δεδομένα	Κωδικός	Υποχρεωτικό/Προαιρετικό	Παρατηρήσεις
Έναρξη καταχώρησης	SR	Υ	Δεδομένα σχετικά με το σύστημα — προσδιορίζει την έναρξη της καταχώρησης
Παραλήπτης	AD	Υ	Δεδομένα σχετικά με το μήνυμα — παραλήπτης. Κωδικός ISO Alpha 3 της χώρας
Αποστολέας	FR	Υ	Δεδομένα σχετικά με το μήνυμα — αποστολέας. Κωδικός ISO Alpha 3 της χώρας
Κράτος σημαίας	FS	Π	
Τύπος μηνύματος	TM	Υ	Δεδομένα σχετικά με το μήνυμα — τύπος μηνύματος «POS»
Διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου	RC	Υ	Δεδομένα σχετικά με το σκάφος — διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου του σκάφους
Εσωτερικός αριθμός αναφοράς του συμβαλλόμενου μέρους	IR	Π	Δεδομένα σχετικά με το σκάφος — ενιαίος αριθμός του συμβαλλόμενου μέρους (κωδικός ISO-3 του κράτους σημαίας ακολουθούμενος από έναν αριθμό)
Εξωτερικός αριθμός νηολογίου	XR	Π	Δεδομένα σχετικά με το σκάφος — αριθμός που εμφανίζεται στην πλευρά του σκάφους
Γεωγρ. πλάτος	LA	Υ	Δεδομένα σχετικά με το στίγμα του σκάφους — στίγμα σε μοίρες και πρώτα λεπτά N/S DDMM (WGS - 84)
Γεωγρ. μήκος	LO	Υ	Δεδομένα σχετικά με το στίγμα του σκάφους — στίγμα σε μοίρες και πρώτα λεπτά E/W DDDMM (WGS-84)
Κατεύθυνση	CO	Υ	Πορεία του σκάφους σε κλίμακα 360°
Ταχύτητα	SP	Υ	Ταχύτητα του σκάφους σε δέκατα κόμβων
Ημερομηνία	DA	Υ	Δεδομένα σχετικά με το στίγμα του σκάφους — ημερομηνία καταγραφής του στίγματος TUC (EEEEMMHH)
Ώρα	TI	Υ	Δεδομένα σχετικά με το στίγμα του σκάφους — ώρα καταγραφής του στίγματος TUC (ΩΩΛΛ)
Τέλος καταχώρησης	ER	Υ	Δεδομένα σχετικά με το σύστημα — προσδιορίζει το τέλος της καταχώρησης

Σειρά χαρακτήρων: ISO 8859.1

Η δομή μιας διαβίβασης δεδομένων έχει ως εξής:

— διπλή πλάγια κάθετος (//) και ένας κωδικός σημειώνουν την έναρξη της διαβίβασης,

— μονή πλάγια κάθετος (/) χωρίζει τον κωδικό από τα δεδομένα.

Τα προαιρετικά δεδομένα πρέπει να τίθενται μεταξύ της έναρξης και του τέλους της καταχώρησης.

10. ΜΕΤΑΦΟΡΤΩΣΕΙΣ

Σε περίπτωση μεταφόρτωσης ψαριών, τα θυναλιευτικά γρι-γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις παραδίδουν σε εταιρεία ή οργανισμό που ορίζουν οι αρμόδιες για την αλιεία αρχές της Μαδαγασκάρης, τα ψάρια που δεν διατηρούν.

11. ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Οι εφοπιστές της Κοινότητας που αλιεύουν στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης προσπαθούν να δώσουν προτεραιότητα στις υπηρεσίες της Μαδαγασκάρης (δεξαμενισμός, φορτοεκφόρτωση, εφοδιασμός σε καύσιμα, πρακτόρευση κ.λπ.).

Οι αρχές της Μαδαγασκάρης καθορίζουν από κοινού με τους χρήστες της συμφωνίας τους όρους χρησιμοποίησης των λιμενικών εξοπλισμών.

12. ΚΥΡΩΣΕΙΣ

Για κάθε παράβαση των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου καθώς και της νομοθεσίας της Μαδαγασκάρης στον τομέα της αλιείας επιβάλλονται κυρώσεις σύμφωνα με τα ισχύοντα νομοθετικά και κανονιστικά κείμενα της Μαδαγασκάρης.

Η Επιτροπή πρέπει να ενημερώνεται εγγράφως, εντός μέγιστης προθεσμίας 48 ωρών, για κάθε κύρωση που επιβάλλεται σε οποιοδήποτε κοινοτικό σκάφος και για όλα τα σχετικά πραγματικά περιστατικά που συνδέονται με αυτή.

13. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΡΑΤΗΣΗΣ

1) Διαβίβαση των πληροφοριών

Το αρμόδιο για την αλιεία Υπουργείο της Μαδαγασκάρης ενημερώνει την αντιπροσωπεία της Επιτροπής και το κράτος σημαίας εγγράφως, εντός 48 ωρών κατ' ανώτατο όριο, για οποιαδήποτε κράτηση αλιευτικού σκάφους της Κοινότητας που αλιεύει στο πλαίσιο της συμφωνίας, η οποία έχει συμβεί στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης, και διαβιβάζει συνοπτική έκθεση των περιστάσεων και των λόγων που οδήγησαν στην εν λόγω κράτηση. Επίσης, η Αντιπροσωπεία της Επιτροπής και το κράτος σημαίας ενημερώνονται για την εξέλιξη των διαδικασιών και των κυρώσεων που έχουν αποφασιστεί.

2) Διακανονισμός της κράτησης

Σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου για την αλιεία και των σχετικών κανονισμών, η παράβαση μπορεί να ρυθμιστεί:

- α) είτε με συμβιβασμό, και στην περίπτωση αυτή το ύψος του προστίμου καθορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου στο εσωτερικό μιας ψαλίδας η οποία περιλαμβάνει ένα ελάχιστο και ένα ανώτατο όριο που προβλέπονται στη νομοθεσία της Μαδαγασκάρης·
- β) είτε δια της δικαστικής οδού, σε περίπτωση που η υπόθεση δε μπόρεσε να ρυθμιστεί με συμβιβασμό, σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπονται από τη νομοθεσία της Μαδαγασκάρης.

3) Επιτυγχάνεται η απελευθέρωση του πλοίου και το πλήρωμά του λαμβάνει την άδεια να εγκαταλείψει το λιμένα:

- α) είτε μόλις εκπληρωθούν οι υποχρεώσεις που απορρέουν από τη διαδικασία συμβιβασμού κατόπιν προσκόμισης της απόδειξης διακανονισμού·
- β) είτε μετά από κατάθεση τραπεζικής εγγύησης, έως ότου ολοκληρωθεί η δικαστική διαδικασία, με την προσκόμιση βεβαίωσης για την κατάθεση της εγγύησης.

14. ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Με μέλημα την προστασία του περιβάλλοντος, τα δύο μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να λάβουν τα ακόλουθα μέτρα:

- απαγορεύεται οποιοδήποτε σκάφος να απορρίπτει υδρογονάνθρακες και παράγωγά τους στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης, καθώς και πλαστικά υλικά και οικιακά απορρίμματα,
- να προωθήσουν στο πλαίσιο της ΣΤΟΙ την άσκηση υπεύθυνης αλιείας και να εξασφαλίσουν την ορθολογική διαχείριση, αλλά και τη διατήρηση των αποθεμάτων τονοειδών,
- απαγορεύεται η αλίευση προστατευόμενων και απαγορευμένων ειδών, όπως η φάλαινα, το δελφίνι, η χελώνα και τα θαλάσσια πτηνά.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υποχρεούται να ανακοινώνει στο αρμόδιο για την αλιεία υπουργείο κάθε ανωμαλία σχετική με το περιβάλλον, για την οποία ευθύνεται οποιοδήποτε σκάφος αλιεύει στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης.

Προσάρτημα 1

ΕΝΤΥΠΟ ΑΙΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΑΔΕΙΑΣ

1. Νέα αίτηση ή ανανέωση:
2. Όνομα του σκάφους και σημαία:
3. Διάρκεια ισχύος: από έως
4. Όνομα του εφοπλιστή:
5. Διεύθυνση και αριθμός τηλεμοιοτυπίας του εφοπλιστή:
-
-
6. Όνομα και διεύθυνση του ναυλωτή, αν διαφέρουν από αυτά που αναφέρονται στα σημεία 4 και 5:
7. Όνομα και διεύθυνση του επίσημου αντιπροσώπου στη Μαδαγασκάρη:
-
8. Όνομα του πλοίαρχου του σκάφους:
9. Τύπος του σκάφους:
10. Αριθμός νηολογίου:
11. Εξωτερικά στοιχεία αναγνώρισης του σκάφους:
12. Λιμένας και χώρα νηολόγησης:
13. Ολικό μήκος και πλάτος του σκάφους:
14. Μεικτή χωρητικότητα και καθαρή χωρητικότητα του σκάφους:
15. Μάρκα και ισχύς της κύριας μηχανής:
16. Ικανότητα κατάψυξης (τ/η):
17. Χωρητικότητα των αμπαριών (m^3):
18. Διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου και συχνότητα:
19. Άλλα μέσα επικοινωνίας (τέλεξ, φαξ):
20. Βοηθητικός εξοπλισμός αλιείας:
-
21. Δυναμικό πληρώματος ανά εθνικότητα:
-
22. Αριθμός της αλιευτικής αδειάς (σε περίπτωση ανανέωσης, επισυνάπτεται η άδεια):
-

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιώ την ακρίβεια των παραπάνω στοιχείων και δεσμεύομαι να τα τηρήσω.

.....
(σφραγίδα και υπογραφή του εφοπλιστή)

.....
(ημερομηνία)

Προσάρτημα 3

ΕΠΙΒΙΒΑΣΗ ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΩΝ

Στα θυνναλιευτικά γρι-γρι και στα παραγαδιάρικα επιφανείας, στα οποία έχει δοθεί άδεια αλιείας στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης, επιβιβάζεται παρατηρητής του Κέντρου Εποπτείας Αλιείας της Μαδαγασκάρης, ο οποίος διαθέτει επαγγελματική ταυτότητα και ναυτικό φυλλάδιο. Ο χρόνος παρουσίας του παρατηρητή επί του σκάφους καθορίζεται από το Κέντρο Εποπτείας Αλιείας της Μαδαγασκάρης, χωρίς ωστόσο να υπερβαίνει γενικώς το διάστημα που είναι αναγκαίο για την εκτέλεση των καθηκόντων του.

Επί του σκάφους ο παρατηρητής:

1. παρατηρεί, καταγράφει και συντάσσει εκθέσεις για τις αλιευτικές δραστηριότητες των σκαφών στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης·
2. επαληθεύει το στίγμα των σκαφών που αλιεύουν·
3. προβαίνει σε βιολογική δειγματοληψία στο πλαίσιο επιστημονικών προγραμμάτων·
4. καταγράφει τα χρησιμοποιούμενα αλιευτικά εργαλεία·
5. συλλέγει στοιχεία όσον αφορά τα αλιεύματα στην αλιευτική ζώνη κατά τη διάρκεια της παρουσίας του επί του σκάφους·
6. λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα ώστε οι συνθήκες επιβίβασης του καθώς και η παρουσία του επί του σκάφους να μη διακόπτουν ή παρεμποδίζουν τις αλιευτικές δραστηριότητες·
7. σέβεται τα αγαθά και τον εξοπλισμό του σκάφους καθώς και τον εμπιστευτικό χαρακτήρα όλων των εγγράφων που ανήκουν στο εν λόγω σκάφος·
8. συντάσσει έκθεση αλιευτικής εξόρμησης, η οποία διαβιβάζεται στο Κέντρο Εποπτείας Αλιείας της Μαδαγασκάρης, με κοινοποίηση στην αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

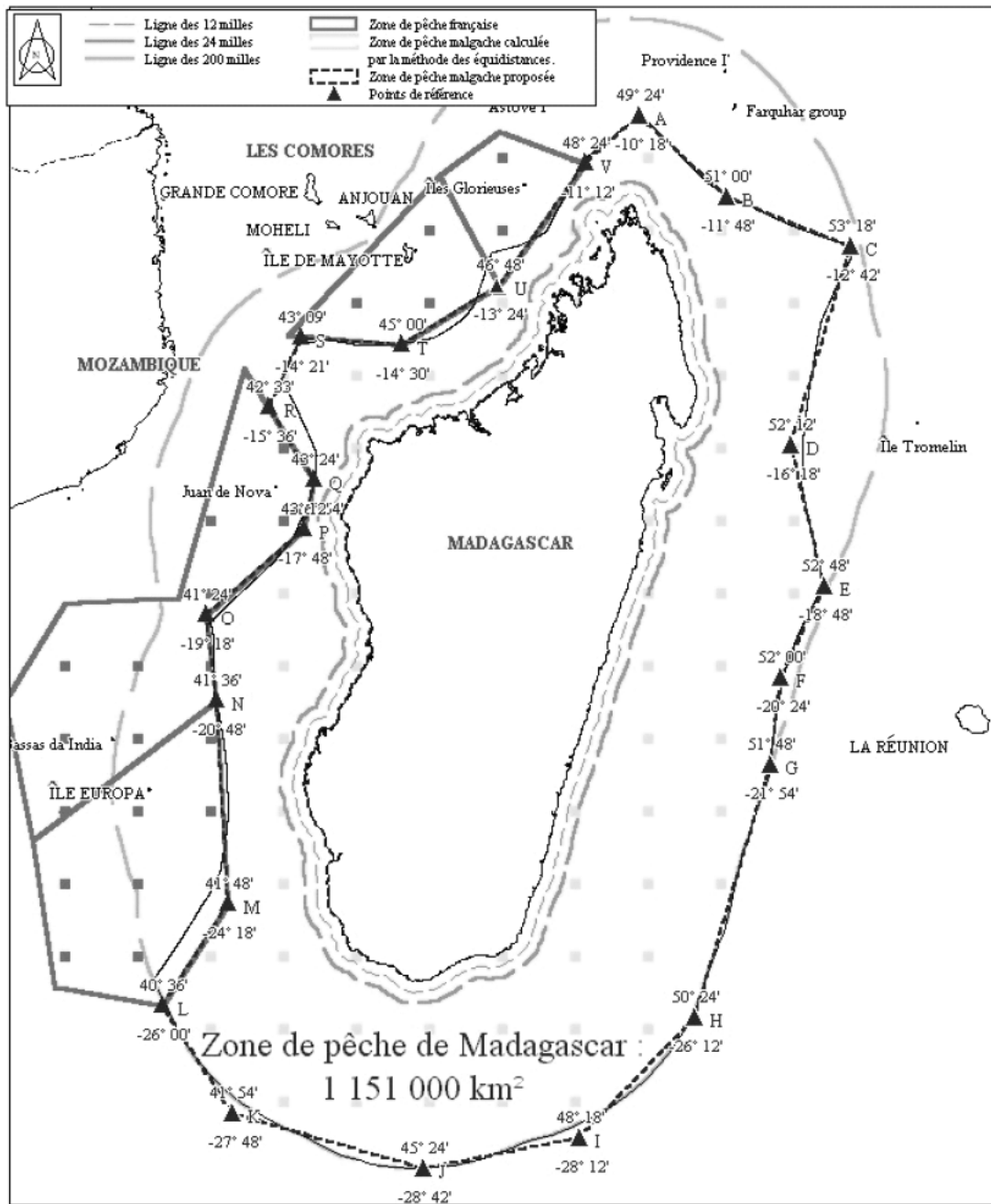
Για το σκοπό αυτό, ο εφοπλιστής ή ο πλοίαρχος οφείλει να:

1. επιτρέπει την επιβίβαση του παρατηρητή για να ασκήσει τα καθήκοντά του και την παραμονή του στο σκάφος καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου που αναγράφεται στην αίτηση·
2. παρέχει κατάλληλο χώρο εργασίας, ο οποίος διαθέτει επαρκή φωτισμό και ένα τραπέζι·
3. παρέχει τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με τις αλιευτικές δραστηριότητες στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης·
4. δίνει το στίγμα του πλοίου (γεωγραφικό μήκος και πλάτος)·
5. αποστέλλει και να λαμβάνει μηνύματα ή να επιτρέπει την αποστολή και τη λήψη μηνυμάτων με τα μέσα επικοινωνίας που υπάρχουν στο σκάφος·
6. εξασφαλίζει την πρόσβαση σε όλα τα τμήματα του σκάφους από τα οποία ασκούνται δραστηριότητες αλιείας, μεταποίησης ή αποθήκευσης·
7. επιτρέπει τη λήψη δειγμάτων·
8. παρέχει κατάλληλες εγκαταστάσεις αποθήκευσης για τα δείγματα που λαμβάνει ο παρατηρητής, χωρίς να θιγεται η αποθηκευτική ικανότητα του σκάφους·
9. παρέχει βοήθεια για τον έλεγχο και τη μέτρηση των αλιευτικών εργαλείων επί του σκάφους·
10. επιτρέπει, κατά την αποβίβαση του παρατηρητή από το σκάφος, τη λήψη των δειγμάτων καθώς και των εγγράφων που έχει συντάξει κατά την παραμονή του σε αυτό·
11. παρέχει στον παρατηρητή, όταν η παραμονή του επί του σκάφους υπερβαίνει τις τέσσερις ώρες, κατάλυμα και τροφή, εξασφαλίζοντάς του από την άποψη αυτή μεταχείριση αξιωματικού του πλοίου.

Προσάρτημα 4

ΑΛΙΕΥΤΙΚΗ ΖΩΝΗ ΤΗΣ ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗΣ

Échelle: 1 / 14 000 000 e.



Édition: Septembre 2003.

Αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης:

- Δυτικά: Η αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης οριοθετείται από τη γαλλική αλιευτική ζώνη.
- Νότια και νοτιοανατολικά: Οριοθετείται από τη γραμμή των 200 μιλίων υπολογιζόμενη από την ακτογραμμή.
- Βόρεια και ανατολικά: Οριοθετείται από την αλιευτική ζώνη υπολογιζόμενη με τη μέθοδο των ίσων αποστάσεων.
- Απλούστευση της οριοθέτησης με βάση σημεία αναφοράς.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 556/2005 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 12ης Απριλίου 2005****για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Απριλίου 2005.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Απριλίου 2005.

Για την Επιτροπή

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 (ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 12ης Απριλίου 2005, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	84,4
	096	105,7
	204	55,5
	212	146,4
	624	104,9
	999	99,4
0707 00 05	052	135,5
	204	51,5
	999	93,5
0709 10 00	220	79,0
	999	79,0
0709 90 70	052	109,7
	096	75,1
	204	81,3
	999	88,7
0805 10 20	052	55,0
	204	47,9
	212	56,6
	220	48,9
	624	61,6
	999	54,0
0805 50 10	052	67,1
	220	71,1
	400	67,7
	624	70,3
	999	69,1
0808 10 80	388	86,4
	400	130,3
	404	81,4
	508	65,2
	512	73,5
	524	72,7
	528	72,3
	720	83,9
	804	107,7
	999	85,9
0808 20 50	388	84,5
	512	75,6
	528	61,7
	999	73,9

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2081/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 313 της 28.11.2003, σ. 11). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 557/2005 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Απριλίου 2005

για διακοπή της αλιείας γαρίδας Αρκτικής από σκάφη που φέρουν σημαία κράτους μέλους, εκτός της Εσθονίας, της Λεττονίας, της Λιθουανίας και της Πολωνίας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου που εφαρμόζεται στην κοινή αλιευτική πολιτική⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 27/2005 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2004, περί καθορισμού, για το 2005, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε άλλα ύδατα όπου απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων⁽²⁾, προβλέπει ποσοτώσεις γαρίδας Αρκτικής για το 2005.
- (2) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η τήρηση των διατάξεων σχετικά με τους ποσοτικούς περιορισμούς των αλιευμάτων αποθέματος που υπόκειται σε ποσοτώσεις, είναι αναγκαίο για την Επιτροπή να ορίσει την ημερομηνία μέχρι την οποία τα αλιεύματα, τα οποία αλιεύονται από σκάφη που φέρουν τη σημαία κράτους μέλους, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί.
- (3) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή, τα αλιεύματα γαρίδας Αρκτικής στα ύδατα της ζώνης

NAFO 3L, από σκάφη που φέρουν σημαία κράτους μέλους ή είναι νηολογημένα σε κράτος μέλος, εκτός της Εσθονίας, της Λεττονίας, της Λιθουανίας και της Πολωνίας, έφθασαν στο όριο της ποσόστωσης που έχει χορηγηθεί για το 2005. Η Κοινότητα απαγόρευσε την αλιεία του αποθέματος αυτού από τις 24 Φεβρουαρίου 2005. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η ημερομηνία αυτή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα αλιεύματα γαρίδας Αρκτικής στα ύδατα της ζώνης NAFO 3L, από σκάφη που φέρουν σημαία κράτους μέλους ή είναι νηολογημένα σε κράτος μέλος, εκτός της Εσθονίας, της Λεττονίας, της Λιθουανίας και της Πολωνίας, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί στην Κοινότητα για το 2005.

Απαγορεύεται η αλιεία γαρίδας Αρκτικής στα ύδατα της ζώνης NAFO 3L, από σκάφη που φέρουν σημαία κράτους μέλους ή είναι νηολογημένα σε κράτος μέλος, εκτός της Εσθονίας, της Λεττονίας, της Λιθουανίας και της Πολωνίας, καθώς και η διατήρηση επί του σκάφους, η μεταφόρτωση και η εκφόρτωση του εν λόγω αποθέματος που έχει αλιευθεί από τα προαναφερθέντα σκάφη μετά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από τις 24 Φεβρουαρίου 2005.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 11 Απριλίου 2005.

Για την Επιτροπή

Jörgen HOLMQUIST

Γενικός Διευθυντής Αλιείας και Ναυτιλιακών
Υποθέσεων

(¹) ΕΕ L 261 της 20.10.1993, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1954/2003 (ΕΕ L 289 της 7.11.2003, σ. 1).

(²) ΕΕ L 12 της 14.1.2005, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 558/2005 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Απριλίου 2005

για τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 που καθορίζει την ονοματολογία των γεωργικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή και (ΕΚ) αριθ. 174/1999 για τον καθορισμό των ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου όσον αφορά τα πιστοποιητικά εξαγωγής και των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 31 παράγραφος 14,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής⁽²⁾ καθορίζεται, με βάση τη συνδυασμένη ονοματολογία, μια ονοματολογία των γεωργικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή.
- (2) Η ονοματολογία επιστροφών ορίζει ότι τα τυριά είναι επιλέξιμα για επιστροφές κατά την εξαγωγή εφόσον πληρούν ορισμένες ελάχιστες απαιτήσεις όσον αφορά την ξηρά ουσία γάλακτος και τα λιπαρά γάλακτος. Ένας τύπος τυριού που παράγεται σε μερικά νέα κράτη μέλη ενδεχομένως να πληροί τις εν λόγω αναγκαίες απαιτήσεις αλλά να μη τυχάνει επιστροφών στο μέτρο που δεν καλύπτεται από το ισχύον σύστημα κατάταξης της ονοματολογίας των επιστροφών κατά την εξαγωγή. Δεδομένης της σημασίας του τυριού αυτού για τη βιομηχανία γαλακτοκομικών, όπως και για τους ενδιαφερόμενους εμπόρους και παραγωγούς γάλακτος, είναι σκόπιμο να προστεθεί ένας κωδικός προϊόντος σε μια θέση «άλλα τυριά», ώστε να μπορεί να γίνεται κατάταξη του τυριού αυτού σύμφωνα με την ονοματολογία των επιστροφών κατά την εξαγωγή.
- (3) Οι ποσότητες για τις οποίες ζητούνται άδειες εξαγωγών στην κατηγορία προϊόντος «τυριά» υπερβαίνουν συνεχώς το επίπεδο των ορίων εξαγωγών που έχει επιβληθεί στην Κοινότητα στο πλαίσιο της συμφωνίας για τη Γεωργία στη συνέχεια των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου Ουρουγουάης. Οι επιπλέον άδειες εξαγωγών που θα ισχύσουν βάσει της υπό δημιουργία θέσης θα αυξήσουν περαιτέρω την πίεση στην κατηγορία αυτή.

(4) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 174/1999 της Επιτροπής⁽³⁾ προβλέπει στο άρθρο 3 ότι δε χορηγείται καμία επιστροφή κατά την εξαγωγή τυριού του οποίου η τιμή ελεύθερο στα σύνορα, πριν από την εφαρμογή της επιστροφής στο κράτος μέλος εξαγωγής, είναι μικρότερη από 230 ευρώ ανά 100 χιλιόγραμμα. Για το τυρί που υπάγεται στον κωδικό 0406 90 33 9919 της ονοματολογίας των επιστροφών προβλέπεται εξαίρεση από την εφαρμογή της διατάξεως αυτής. Υπό τις συνθήκες αυτές, και δεδομένου του υψηλού επιπέδου της ζήτησης για άδειες εξαγωγής των τυριών αυτών, κρίνεται ενδεδειγμένη η εφαρμογή της διατάξεως αυτής σε όλα τα τυριά, χωρίς εξαίρεση.

(5) Στην υποσημείωση 10 του τομέα 9 του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87, που εφαρμόζεται στα τυριά που είναι ανακατεργασμένα, τριμμένα ή σε σκόνη, αναφέρεται ότι οι προστεθείσες μη γαλακτικές ουσίες δεν πρέπει να λαμβάνονται υπόψη στον υπολογισμό του ποσού της επιστροφής. Είναι ενδεδειγμένο να επεκταθεί η ισχύς της διατάξεως αυτής σε όλα τα τυριά και να υπάρξει καλύτερη περιγραφή των εν λόγω μη γαλακτικών ουσιών. Ενδέχεται να μην είναι δυνατόν για τον εξαγωγέα, και ακόμη περισσότερο δύσκολο για τις αρμόδιες αρχές, να προσδιορίζουν το βάρος των εν λόγω ουσιών. Κρίνεται συνεπώς σκόπιμη η μείωση της επιστροφής κατά ένα κατ' αποκοπή ποσό.

(6) Η επιστροφή χορηγείται βάσει του καθαρού βάρους των τυριών. Μπορεί να υπάρχει κάποια σύγχυση, στις περιπτώσεις που ορισμένα τυριά περιβάλλονται από επικάλυψη παραφίνης, στάχτης ή κεριού ή είναι μέσα σε πλαστικό περιτύλιγμα. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί ότι, για τους σκοπούς υπολογισμού της επιστροφής, μια τέτοια συσκευασία δεν αποτελεί μέρος του καθαρού βάρους του προϊόντος. Ενδεχομένως να μην είναι δυνατό για τον εξαγωγέα και για τις αρμόδιες αρχές, όσον αφορά το πλαστικό περιτύλιγμα, την επικάλυψη παραφίνης και τη στάχτη, να προσδιορίσουν το βάρος των υλικών αυτών. Είναι συνεπώς ενδεδειγμένη η μείωση της επιστροφής κατά ένα κατ' αποκοπή ποσό.

(7) Οι κανονισμοί (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 και (ΕΚ) αριθ. 174/1999 πρέπει να τροποποιηθούν ανάλογα.

(8) Τα προβλεπόμενα από τον παρόντα κανονισμό μέτρα είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 186/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 29 της 3.2.2004, σ. 6).

⁽²⁾ ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2199/2004 (ΕΕ L 380 της 24.12.2004, σ. 1).

⁽³⁾ ΕΕ L 20 της 27.1.1999, σ. 8· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2250/2004 (ΕΕ L 381 της 28.12.2004, σ. 25).

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999 απαλείφεται η τέταρτη παράγραφος.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στις άδειες εξαγωγών για τις οποίες κατατίθεται αίτηση από τις 27 Μαΐου 2005.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Απριλίου 2005.

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ο τομέας 9 του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Η περιγραφή του κωδικού ΣΟ «ex 0406» αντικαθίσταται από την εξής: «Τυριά και πηγμένο γάλα για τυρί (7) (10):»
- 2) Η περιγραφή του κωδικού ΣΟ «ex 0406 20» αντικαθίσταται από την εξής: «— Τυριά τριμμένα ή σε σκόνη, κάθε τύπου:»
- 3) Η περιγραφή του κωδικού ΣΟ «ex 0406 30» αντικαθίσταται από την εξής: «— Τυριά ανακατεργασμένα, αλλά από τα τριμμένα ή σε σκόνη:»
- 4) Η σχετική με τον κωδικό ΣΟ «ex 0406 90 88» πληροφορία αντικαθίσταται από την εξής:

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμπληρωματικές απαιτήσεις για τη χρησιμοποίηση του κωδικού προϊόντος		Κωδικός προϊόντος
		Μέγιστη περιεκτικότητα σε νερό κατά βάρος του προϊόντος (%)	Ελάχιστη περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες επί της ξηράς ουσίας (%)	
«ex 0406 90 88	----- Ανώτερης του 62 % άλλα ίσης ή κατώτερης του 72 %:			
	----- τυριά που παράγονται από ορό γάλακτος			0406 90 88 9100
	----- Άλλα:			
	----- Περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες κατά βάρος ξηράς ουσίας:			
	----- Ίσης ή ανώτερης του 10 % αλλά κατώτερης του 19 %	60	10	0406 90 88 9300
	----- 40 % και άνω: ----- Akawi	55	40	0406 90 88 9500»

- 5) Η υποσημείωση 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(7) α) Η επιστροφή για τυριά που παρουσιάζονται σε άμεση συσκευασία, η οποία περιέχει επίσης συντηρητικό υγρό, ιδίως άλμη, χορηγείται επί του καθαρού βάρους μετά από αφαίρεση του βάρους του υγρού αυτού.

β) Το φύλλο πλαστικού, η παραφίνη, η στάχτη και το κερι που χρησιμοποιούνται ως συσκευασία δε θεωρούνται ως μέρος του καθαρού βάρους του προϊόντος, για τους σκοπούς της επιστροφής.

γ) Στις περιπτώσεις που το τυρί παρουσιάζεται σε πλαστικό περιτύλιγμα, και όπου στο δηλούμενο καθαρό βάρος περιλαμβάνεται το βάρος του πλαστικού φύλλου, το ποσό της επιστροφής μειώνεται κατά 0,5 %.

Κατά τη διεκπεραίωση των τελωνειακών διατυπώσεων, ο αιτών υποχρεούται να αναφέρει ότι το τυρί είναι συσκευασμένο σε φύλλο πλαστικού και κατά πόσο στο δηλούμενο καθαρό βάρος περιλαμβάνεται το βάρος του φύλλου πλαστικού.

δ) Στις περιπτώσεις που το τυρί περιβάλλεται από παραφίνη ή στάχτη, και στις οποίες το δηλούμενο καθαρό βάρος περιλαμβάνει το βάρος της παραφίνης ή της στάχτης, το ποσό της επιστροφής μειώνεται κατά 2 %.

Κατά τη διεκπεραίωση των τελωνειακών διατυπώσεων, ο αιτών οφείλει να αναφέρει ότι το τυρί είναι συσκευασμένο σε παραφίνη ή σε στάχτη, και κατά πόσον το δηλούμενο καθαρό βάρος περιλαμβάνει το βάρος της στάχτης ή της παραφίνης.

ε) Στις περιπτώσεις που το τυρί παρουσιάζεται με επικάλυψη κεριού, κατά τη διεκπεραίωση των τελωνειακών διατυπώσεων, ο αιτών οφείλει να αναφέρει στη διασάφηση το καθαρό βάρος του τυριού, στο οποίο δε συμπεριλαμβάνεται το βάρος του κεριού».

6) Η υποσημείωση 10 αντικαθίσταται από την εξής:

- «⁽¹⁰⁾ α) Όταν στο προϊόν έχουν προστεθεί μη γαλακτικές ουσίες, πέραν των μπαχαρικών και των αρωματικών φυτών, όπως ιδίως χοιρομέρι, ξηροί καρποί, γαρίδες, σολομός, ελιές, σταφίδες, το ποσό της επιστροφής μειώνεται κατά 10 %.

Κατά τη διεκπεραίωση των τελωνειακών διαδικασιών, ο αιτών οφείλει να αναφέρει στη διασάφηση που προβλέπεται γι' αυτό το σκοπό το γεγονός ότι έχουν προστεθεί τέτοιες μη γαλακτικές ουσίες.

- β) Στις περιπτώσεις που το προϊόν περιέχει αρωματικά φυτά ή μπαχαρικά, όπως ιδίως μουστάρδα, βασιλικό, σκόρδο, ρίγανη, το ποσό της επιστροφής μειώνεται κατά 1 %.

Κατά τη διεκπεραίωση των τελωνειακών διατυπώσεων, ο αιτών οφείλει να αναφέρει ότι η διασάφηση που προβλέπεται για αυτό το σκοπό, το γεγονός ότι έχουν προστεθεί αρωματικά φυτά ή μπαχαρικά.

- γ) Όταν στο προϊόν έχουν προστεθεί καζεΐνη ή/και καζεϊνικά άλατα ή/και ορός γάλακτος ή/και παράγωγα ορού γάλακτος ή/και λακτόζη ή/και το διήθημα ή/και προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 3504, η προστεθείσα καζεΐνη ή/και καζεϊνικά άλατα ή/και ορός γάλακτος ή/και παράγωγα ορού γάλακτος (με εξαίρεση το βούτυρο από ορό γάλακτος που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 0405 10 50) ή/και λακτόζη ή/και το διήθημα ή/και προϊόντα του κωδικού ΣΟ 3504 δε λαμβάνονται υπόψη στον υπολογισμό του ποσού της επιστροφής.

Κατά τη διεκπεραίωση των τελωνειακών διατυπώσεων ο αιτών οφείλει να αναφέρει στη διασάφηση που προβλέπεται για αυτό το σκοπό κατά πόσον έχουν ή όχι προστεθεί οι γαλακτικές ουσίες ή/και καζεΐνη ή/και καζεϊνικά άλατα ή/και ορός γάλακτος ή/και παράγωγα ορού γάλακτος ή/και λακτόζη ή/και το διήθημα ή/και προϊόντα του κωδικού ΣΟ 3504 και εφόσον συμβαίνει αυτό, να αναφέρει τη μέγιστη περιεκτικότητα κατά βάρος της καζεΐνης ή/και των καζεϊνικών αλάτων ή/και του ορού γάλακτος ή/και των παράγωγων ορού γάλακτος (προσδιορίζοντας κατά περίπτωση την περιεκτικότητα σε βούτυρο από ορό γάλακτος) ή/και λακτόζης ή/και του διηθήματος ή/και προϊόντων του κωδικού ΣΟ 3504, τα οποία έχουν προστεθεί ανά 100 χιλιόγραμμα του τελικού προϊόντος.

- δ) Τα ανωτέρω προϊόντα δυνατό να περιέχουν προστεθείσες ποσότητες μη γαλακτικών ουσιών που είναι απαραίτητες για την παραγωγή ή τη διατήρησή τους, όπως αλάτι, πτυιά, ή μούχλα».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 559/2005 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Απριλίου 2005

για την έναρξη έρευνας όσον αφορά την πιθανή καταστρατήγηση των μέτρων αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2074/2004 του Συμβουλίου στις εισαγωγές ορισμένων μηχανισμών με δακτυλίους για το δέσιμο φύλλων, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, από εισαγωγές ορισμένων μηχανισμών με δακτυλίους για το δέσιμο φύλλων που αποστέλλονται από το Λάος, ανεξάρτητα από το εάν δηλώνονται ως καταγωγής Λάος και για την υποβολή των εν λόγω εισαγωγών σε καταγραφή

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Γ. ΙΣΧΥΟΝΤΑ ΜΕΤΡΑ

Έχοντας υπόψη:

- (5) Τα μέτρα που ισχύουν επί του παρόντος και που αποτελούν πιθανώς αντικείμενο καταστρατήγησης συνίστανται σε μέτρα αντιντάμπινγκ που έχουν επιβληθεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2074/2004 του Συμβουλίου⁽²⁾, όπως αυτός επεκτάθηκε στις εισαγωγές του ίδιου προϊόντος που αποστέλλεται από το Βιετνάμ⁽³⁾.

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Δ. ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΗ

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽¹⁾ (εφεξής ο «βασικός κανονισμός»), και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3 και το άρθρο 14 παράγραφοι 3 και 5,

- (6) Η αίτηση περιέχει επαρκείς εκ πρώτης όψεως αποδείξεις, ότι τα μέτρα αντιντάμπινγκ για τις εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας αποτελούν αντικείμενο καταστρατήγησης με μεταφόρτωση μέσω του Λάος ή/και με συναρμολόγηση στο Λάος, του υπό έρευνα προϊόντος. Τα αποδεικτικά στοιχεία που προσκομίστηκαν είναι τα ακόλουθα:

Μετά από διαβούλευση με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Α. ΑΙΤΗΣΗ

- (1) Η Επιτροπή έλαβε αίτηση, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού, με την οποία της ζητείται να ερευνήσει την πιθανή καταστρατήγηση των μέτρων αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν στις εισαγωγές ορισμένων μηχανισμών με δακτυλίους για το δέσιμο φύλλων, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.
- (2) Η αίτηση κατατέθηκε στις 28 Φεβρουαρίου 2005 από την Ring Alliance Ringbuchtechnik GmbH εκ μέρους παραγωγών που αντιπροσωπεύουν ποσοστό άνω του 70% της κοινοτικής παραγωγής ορισμένων μηχανισμών με δακτυλίους για το δέσιμο φύλλων.

— από την αίτηση προκύπτει σημαντική αλλαγή του τρόπου διεξαγωγής των εμπορικών συναλλαγών, δεδομένου ότι οι εισαγωγές του υπό έρευνα προϊόντος αυξήθηκαν σημαντικά, ενώ οι εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας μειώθηκαν μετά την επιβολή των μέτρων και ότι δεν υφίσταται ικανός αποχρών λόγος ή άλλη δικαιολογία, πλην της επιβολής του δασμού, για την αλλαγή αυτή,

Β. ΠΡΟΪΟΝ

- (3) Το προϊόν το οποίο αφορά η πιθανή καταστρατήγηση είναι ορισμένοι μηχανισμοί με δακτυλίους για το δέσιμο φύλλων που συνήθως δηλώνονται ως υπαγόμενοι στον κωδικό ΣΟ ex 8305 10 00 καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (εφεξής «ΛΔΚ»). Ο εν λόγω κωδικός ΣΟ αναφέρεται για πληροφοριακούς και μόνο λόγους.
- (4) Το υπό έρευνα προϊόν είναι ορισμένοι μηχανισμοί με δακτυλίους για το δέσιμο φύλλων που αποστέλλονται από το Λάος (εφεξής «το υπό έρευνα προϊόν») που δηλώνονται συνήθως ως υπαγόμενοι στους ίδιους κωδικούς ΣΟ με το υπό εξέταση προϊόν καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

— κατά τους ισχυρισμούς, η μεταβολή αυτή στον τρόπο διεξαγωγής των εμπορικών συναλλαγών οφείλεται στη μεταφόρτωση ορισμένων μηχανισμών με δακτυλίους για το δέσιμο φύλλων καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας μέσω Λάος ή/και τη συναρμολόγηση ορισμένων μηχανισμών με δακτυλίους για το δέσιμο φύλλων στο Λάος,

— εξάλλου, η αίτηση περιέχει επαρκείς εκ πρώτης όψεως αποδείξεις, ότι οι επανορθωτικές συνέπειες των ισχύοντων μέτρων αντιντάμπινγκ για τις εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας εξουδετερώνονται όσον αφορά την ποσότητα και τις τιμές. Φαίνεται ότι σημαντικές ποσότητες εισαγωγής ορισμένων μηχανισμών με δακτυλίους για το δέσιμο φύλλων από το Λάος έχουν αντικαταστήσει τις εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας,

⁽¹⁾ ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 461/2004 (ΕΕ L 77 της 13.3.2004, σ. 12).

⁽²⁾ ΕΕ L 359 της 4.12.2004, σ. 11.

⁽³⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1208/2004 (ΕΕ L 232 της 1.7.2004, σ. 1).

— τέλος, η αίτηση περιέχει επαρκείς εκ πρώτης όψεως αποδείξεις, ότι οι τιμές του υπό έρευνα προϊόντος αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ σε σχέση με την κανονική αξία που ίσχυε κατά το παρελθόν για ορισμένους μηχανισμούς με δακτυλίους για το δέσιμο φύλλων καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας,

— εάν, κατά τη διάρκεια της έρευνας, διαπιστωθούν πρακτικές καταστρατήγησης μέσω του Λάος που προβλέπονται στο άρθρο 13 του βασικού κανονισμού, εκτός από τη μεταφόρτωση και τη συναρμολόγηση, η έρευνα μπορεί να καλύψει και αυτές τις πρακτικές.

Ε. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(7) Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία που δικαιολογούν την έναρξη έρευνας σύμφωνα με το άρθρο 13 του βασικού κανονισμού και την υπαγωγή σε καταγραφή, σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού, των εισαγωγών ορισμένων μηχανισμών με δακτυλίους για το δέσιμο φύλλων που αποστέλλονται από το Λάος, ανεξάρτητα από το εάν δηλώνονται ως καταγωγής Λάος.

α) Ερωτηματολόγια

(8) Η Επιτροπή, για να συγκεντρώσει τις πληροφορίες που θεωρεί απαραίτητες για την έρευνα, θα αποστείλει ερωτηματολόγια στους παραγωγούς-εξαγωγείς και στις ενώσεις παραγωγών-εξαγωγέων στο Λάος, στους παραγωγούς-εξαγωγείς και στις ενώσεις παραγωγών-εξαγωγέων στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, στους εισαγωγείς και στις ενώσεις εισαγωγέων στην Κοινότητα που συνεργάστηκαν στην έρευνα η οποία οδήγησε στην επιβολή των ισχυόντων μέτρων ή κατονομάζονται στο αίτημα, καθώς και στις αρχές της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και του Λάος. Πληροφορίες μπορεί να ζητηθούν επίσης, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, από τον κοινωνικό κλάδο παραγωγής.

(9) Εν πάση περιπτώσει, όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη οφείλουν να επικοινωνήσουν με την Επιτροπή το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στο άρθρο 3 για να πληροφορηθούν εάν περιλαμβάνονται στην αίτηση, και για να ζητήσουν ενδεχομένως ερωτηματολόγιο εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 του παρόντος κανονισμού, δεδομένου ότι η προθεσμία που καθορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του παρόντος κανονισμού ισχύει για όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη.

(10) Οι αρχές της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και του Λάος θα ενημερωθούν για την έναρξη της έρευνας και θα λάβουν αντίγραφο του αιτήματος.

β) Συγκέντρωση πληροφοριών και ακρόασεις

(11) Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη καλούνται να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να παρέχουν αποδεικτικά

στοιχεία. Επιπλέον, η Επιτροπή θα ακούσει τις απόψεις των ενδιαφερομένων μερών, υπό τον όρο ότι θα το ζητήσουν γραπτώς και θα αποδείξουν ότι έχουν ιδιαίτερους λόγους για να γίνουν δεκτά σε ακρόαση.

γ) Απαλλαγή από την υποχρέωση καταγραφής των εισαγωγών ή των μέτρων

(12) Επειδή η πιθανή καταστρατήγηση πραγματοποιείται εκτός της Κοινότητας, είναι δυνατό να παραχωρηθούν απαλλαγές, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού, σε παραγωγούς του υπό εξέταση προϊόντος που είναι σε θέση να αποδείξουν ότι δε συνδέονται με κανέναν παραγωγό που υπόκειται στα μέτρα και που διαπιστώνεται ότι δεν εμπλέκονται σε πρακτικές καταστρατήγησης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφοι 1 και 2 του βασικού κανονισμού. Οι παραγωγοί που επιθυμούν να τύχουν απαλλαγής θα πρέπει να υποβάλουν αίτηση συνοδευόμενη από τα κατάλληλα αποδεικτικά στοιχεία εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 3 του παρόντος κανονισμού.

ΣΤ. ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ

(13) Σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού, οι εισαγωγές του υπό έρευνα προϊόντος υποβάλλονται σε καταγραφή, ούτως ώστε να διασφαλιστεί ότι, σε περίπτωση που επιβεβαιωθεί η καταστρατήγηση, θα είναι δυνατή η επιβολή δασμών ανταντάμπινγκ κατάλληλου ύψους, με αναδρομική ισχύ από την ημερομηνία καταγραφής των εν λόγω εισαγωγών που αποστέλλονται από το Λάος.

Ζ. ΠΡΟΘΕΣΜΙΑ

(14) Για λόγους χρηστής διαχείρισης, πρέπει να καθοριστούν προθεσμίες, εντός των οποίων:

— τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να αναγγελλθούν στην Επιτροπή, να υποβάλουν τις απόψεις τους γραπτώς και να απαντήσουν στο ερωτηματολόγιο ή να υποβάλουν άλλες πληροφορίες που πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά την έρευνα,

— οι παραγωγοί στο Λάος δύνανται να ζητήσουν απαλλαγή από την καταγραφή των εισαγωγών ή μέτρων,

— τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να ζητήσουν γραπτώς να γίνουν δεκτά σε ακρόαση από την Επιτροπή.

(15) Εφιστάται η προσοχή στο γεγονός ότι η άσκηση των περισσότερων διαδικαστικών δικαιωμάτων που αναφέρονται στο βασικό κανονισμό, εξαρτάται από το κατά πόσον το μέρος αναγγέλλεται εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 3 του παρόντος κανονισμού.

Η. ΑΡΝΗΣΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Άρθρο 3

- (16) Όταν ενδιαφερόμενο μέρος αρνείται την πρόσβαση σε αναγκαία στοιχεία ή γενικότερα δεν τα παρέχει εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας ή παρεμποδίζει σημαντικά την έρευνα, επιτρέπεται να συνάγονται προσωρινά ή τελικά συμπεράσματα, είτε καταφατικά είτε αποφατικά, με βάση τα διαθέσιμα αποδεικτικά στοιχεία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 18 του βασικού κανονισμού.
- (17) Όταν διαπιστώνεται ότι ενδιαφερόμενο μέρος έχει προσκομίσει ψευδή ή παραπλανητικά στοιχεία, τα εν λόγω στοιχεία δεν λαμβάνονται υπόψη και είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν τα διαθέσιμα πραγματικά στοιχεία, σύμφωνα με το άρθρο 18 του βασικού κανονισμού. Αν ενδιαφερόμενο μέρος δε συνεργασθεί ή συνεργασθεί μόνον εν μέρει, και τα συμπεράσματα στηριχτούν επομένως στα διαθέσιμα αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με το άρθρο 18 του βασικού κανονισμού, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι λιγότερο ευνοϊκό γι' αυτό το μέρος απ' ό,τι αν είχε συνεργασθεί.

1. Τα μέρη οφείλουν να ζητήσουν ερωτηματολόγιο από την Επιτροπή εντός 15 ημερών από τη δημοσίευση του παρόντος κανονισμού στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

2. Για να μπορέσουν να ληφθούν υπόψη οι παρατηρήσεις τους κατά την έρευνα, τα ενδιαφερόμενα μέρη οφείλουν να αναγγελλθούν, ερχόμενα σε επαφή με την Επιτροπή, να κοινοποιήσουν τις απόψεις τους γραπτώς και να απαντήσουν στο ερωτηματολόγιο ή να υποβάλουν τυχόν άλλες πληροφορίες εντός 40 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης του παρόντος κανονισμού στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά.

3. Οι παραγωγοί στο Λάος που ζητούν να απαλλαγούν από την υποχρέωση καταγραφής των εισαγωγών ή των μέτρων οφείλουν να υποβάλουν αίτηση συνοδευόμενη από τα κατάλληλα αποδεικτικά στοιχεία εντός της ίδιας προθεσμίας των 40 ημερών.

4. Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν επίσης να ζητήσουν, εντός της ίδιας προθεσμίας 40 ημερών, να γίνουν δεκτά σε ακρόαση από την Επιτροπή.

5. Οι πληροφορίες σχετικά με τη συγκεκριμένη υπόθεση, οι αιτήσεις ακρόασης, οι αιτήσεις για τη χορήγηση ερωτηματολογίου καθώς και όλες οι αιτήσεις για απαλλαγή πρέπει να υποβάλλονται γραπτώς (όχι σε ηλεκτρονική μορφή εκτός εάν υπάρχει σχετική πρόβλεψη), να αναφέρουν το όνομα, τη διεύθυνση, τη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, τον αριθμό τηλεφώνου, φαξ ή/και τэлеξ του ενδιαφερόμενου μέρους. Όλες οι γραπτές παρατηρήσεις, περιλαμβανομένων των πληροφοριών που ζητούνται στον παρόντα κανονισμό, τα συμπληρωμένα ερωτηματολόγια και η αλληλογραφία που υποβάλλουν τα ενδιαφερόμενα μέρη σε απόρρητη βάση πρέπει να φέρουν την ένδειξη «Περιορισμένης διανομής»⁽¹⁾ και, σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού, να συνοδεύονται από μη εμπιστευτικού χαρακτήρα περίληψη, η οποία θα φέρει την ένδειξη «Για επιθεώρηση από τα ενδιαφερόμενα μέρη» και να αποστέλλονται στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική Διεύθυνση Εμπορίου
Διεύθυνση Β
J-79 5/16
B-1049 Βρυξέλλες
Φαξ (32-2) 295 65 05.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

⁽¹⁾ Η μνεία αυτή σημαίνει ότι το έγγραφο προορίζεται αποκλειστικά για εσωτερική χρήση. Προστατεύεται δυνάμει του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43). Είναι εμπιστευτικό έγγραφο σύμφωνα με το άρθρο 19 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 (ΕΕ L 56 της 6.3.1996 σ. 1) και με το άρθρο 6 της συμφωνίας ΠΟΕ σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου VI της συμφωνίας GATT 1994 (συμφωνία αντιντάμπινγκ).

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Αρχίζει έρευνα σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96, για να καθοριστεί εάν οι εισαγωγές στην Κοινότητα ορισμένων μηχανισμών με δακτυλίους για το δέσιμο φύλλων, που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ ex 8305 10 00 (κωδικοί Taric 8305 10 00 13 και 8305 10 00 23), που αποστέλλονται από το Λάος, ανεξάρτητα από το εάν δηλώνονται ως καταγωγής Λάος, καταστρατηγούν τα μέτρα που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2074/2004.

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, οι μηχανισμοί με δακτυλίους για το δέσιμο φύλλων αποτελούνται από δύο ορθογώνια χαλύβδινα φύλλα ή σύρματα που φέρουν τουλάχιστον τέσσερις ημιδακτυλίους από χαλύβδινο σύρμα προσαρμοσμένους σ' αυτά και συγκρατούνται μαζί με χαλύβδινο κάλυμμα. Οι μηχανισμοί μπορεί να ανοίγουν είτε με το τράβηγμα των ημιδακτυλίων είτε με μικρό χαλύβδινο μηχανισμό ώθησης στερεωμένο στον ΜΜΔ.

Άρθρο 2

Καλούνται οι τελωνειακές αρχές, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 3 και το άρθρο 14 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96, να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα για την καταγραφή των εισαγωγών στην Κοινότητα που προσδιορίζονται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού.

Η καταγραφή παύει εννέα μήνες μετά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει, με κανονισμό, από τις τελωνειακές αρχές να σταματήσουν την καταγραφή όσον αφορά τις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων που κατασκευάζονται από παραγωγούς οι οποίοι ζήτησαν απαλλαγή από την καταγραφή και για τους οποίους δε διαπιστώθηκε καταστρατήγηση των δασμών αντιντάμπινγκ.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Απριλίου 2005.

Για την Επιτροπή
Peter MANDELSON
Μέλος της Επιτροπής

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 1ης Απριλίου 2005

για τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων για την παρακολούθηση των στόχων επαναχρησιμοποίησης/ανάκτησης και επαναχρησιμοποίησης/ανακύκλωσης που προβλέπονται στην οδηγία 2000/53/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής τους

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 2849]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2005/293/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 2000/53/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, για τα οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής τους⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με την οδηγία 2000/53/ΕΚ, η Επιτροπή έχει την υποχρέωση να καθορίσει τις αναγκαίες λεπτομέρειες του ελέγχου της συμμόρφωσης των κρατών μελών με τους στόχους που προβλέπονται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο της εν λόγω οδηγίας. Τα κράτη μέλη αρκεί να αποδείξουν ότι έχουν επιτευχθεί τουλάχιστον οι προβλεπόμενοι στόχοι.
- (2) Για να είναι συγκρίσιμα τα στοιχεία που υποβάλλουν τα κράτη μέλη, απαιτείται εναρμόνιση των χαρακτηριστικών και της παρουσίασης του υπολογισμού των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο.
- (3) Ο μέγιστος βαθμός ακρίβειας των στόχων μπορεί να επιτευχθεί μόνον εάν ο παρονομαστής για τον υπολογισμό των στόχων βασίζεται στον αριθμό των οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής που εισάγονται σε σύστημα επεξεργασίας κράτους μέλους.

- (4) Τα κράτη μέλη έχουν τη δυνατότητα, σταθμίζοντας τον κίνδυνο ανακρίβειας έναντι των διοικητικών προσπαθειών που απαιτούνται για την επίτευξη ακρίβειας των στοιχείων, να χρησιμοποιούν μια υποθετική περιεκτικότητα σε μέταλλα για τον προσδιορισμό της ποσότητας μετάλλων που θα ανακτηθεί από τα οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής τους.

- (5) Για τον προσδιορισμό του βάρους κάθε οχήματος, πρέπει να χρησιμοποιούνται ευκόλως διαθέσιμα στοιχεία, σε τυποποιημένη μορφή.

- (6) Τα καύσιμα που αφαιρούνται κατά τη διάλυση δεν λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό των στόχων, καθώς δεν υπάρχουν διαθέσιμα σε όλα τα κράτη μέλη αξιόπιστα στοιχεία για την ποσότητα καυσίμων που περιέχεται στα οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής. Μια μέση ποσότητα καυσίμου πρέπει να χρησιμοποιείται στο σύνολο της ΕΕ για το σκοπό της παρακολούθησης της συμμόρφωσης με τους στόχους, προκειμένου να εναρμονιστούν όσο το δυνατόν περισσότερο οι μέθοδοι υπολογισμού και να εξασφαλιστεί η συγκρισιμότητα των εθνικών στόχων που έχουν επιτευχθεί στα κράτη μέλη.

- (7) Λόγω της εσωτερικής αγοράς, τα κράτη μέλη ενδέχεται να εξάγουν τα οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής που βρίσκονται στο έδαφός τους σε άλλες χώρες για περαιτέρω επεξεργασία. Προκειμένου να ελαχιστοποιηθούν τα προβλήματα κατανομής και να αποφευχθούν οι εντατικές προσπάθειες παρακολούθησης και υπολογισμού, τα ποσοστά ανακύκλωσης και ανάκτησης από τα τμήματα οχημάτων που έχουν εξαχθεί πιστώνονται στο κράτος μέλος που εξάγει.

⁽¹⁾ ΕΕ L 269 της 21.10.2000, σ. 34· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2005/63/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 25 της 28.1.2005, σ. 73).

- (8) Απαιτούνται προγράμματα καταταξιοποίησης προκειμένου να προσδιοριστούν οι εκροές μιας μονάδας καταταξιοποίησης για τα οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής.

- (9) Η Επιτροπή θα εξακολουθήσει να παρακολουθεί τον υπολογισμό των στόχων, συμπεριλαμβανόμενης της σημασίας του όγκου των εξαγωγών και της επιρροής του στα ποσοστά ανακύκλωσης και ανάκτησης. Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να υποβάλουν στοιχεία για έτη προγενέστερα του 2006. Τα στοιχεία αυτά θα χρησιμοποιηθούν μόνο για σκοπούς παρακολούθησης.
- (10) Η παρούσα απόφαση ισχύει με την επιφύλαξη του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2150/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Νοεμβρίου 2002, για τις στατιστικές των αποβλήτων⁽¹⁾.
- (11) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής που έχει συσταθεί σύμφωνα με το άρθρο 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽²⁾,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Τα κράτη μέλη υπολογίζουν τους στόχους επαναχρησιμοποίησης/ανάκτησης και επαναχρησιμοποίησης/ανακύκλωσης που προβλέπονται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο της οδηγίας 2000/53/ΕΚ με βάση τα επαναχρησιμοποιημένα, ανακυκλωμένα και ανακτημένα υλικά από διεργασίες απορρύπανσης, διάλυσης και (μετα)-κατατεμαχισμού. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι για υλικά που υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία, λαμβάνεται υπόψη η πραγματικά επιτευχθείσα ανάκτηση.

Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη συμπληρώνουν τους πίνακες 1 έως 4 του παραρτήματος της παρούσας απόφασης και παρέχουν κατάλληλη περιγραφή των χρησιμοποιούμενων δεδομένων.

2. Κατά τη συμπλήρωση των πινάκων 1 έως 4 του παραρτήματος της παρούσας απόφασης, τα κράτη μέλη δύνανται να χρησιμοποιούν μια υπόθεση βασισμένη σε δεδομένα όσον αφορά το μέσο ποσοστό επαναχρησιμοποιημένων, ανακυκλωμένων και ανακτημένων μετάλλων από οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής τους, εφεξής καλούμενη «υποθετική περιεκτικότητα σε μέταλλα». Αυτή η υπόθεση υποστηρίζεται με αναλυτικά δεδομένα τα οποία εξηγούν την υποθετική εκατοστιαία περιεκτικότητα σε μέταλλα, καθώς και το υποθετικό ποσοστό επαναχρησιμοποίησης, ανάκτησης και ανακύκλωσης μετάλλων. Τα δεδομένα πρέπει να ισχύουν για ποσοστό 95 % τουλάχιστον των οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής στο εν λόγω κράτος μέλος,

3. Στα δεδομένα, τα κράτη μέλη περιλαμβάνουν ανάλυση των εξής:

- α) της τρέχουσας εθνικής αγοράς οχημάτων·

β) των οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής στην επικράτειά τους·

- γ) των υλικών και των κατασκευαστικών στοιχείων των οχημάτων που λαμβάνονται υπόψη στην υπόθεση αυτή, ώστε να αποφευχθεί η διπλοκαταγραφή.

Άρθρο 2

1. Στην περίπτωση οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής τους, ή υλικών ή τμημάτων τους, για τα οποία έχει εκδοθεί πιστοποιητικό καταστροφής από εγκεκριμένη εθνική μονάδα επεξεργασίας, και τα οποία έχουν εξαχθεί σε άλλα κράτη μέλη ή τρίτες χώρες για περαιτέρω επεξεργασία, η εν λόγω επεξεργασία καταχωρίζεται στο εξαγόν κράτος μέλος, για σκοπούς υπολογισμού των στόχων, εφόσον υπάρχουν στοιχεία ότι η ανακύκλωση ή/και ανάκτηση πραγματοποιήθηκαν σε συνθήκες που είναι γενικώς ισοδύναμες με αυτές που προβλέπονται στη σχετική κοινοτική νομοθεσία.

Τα οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής τους για τα οποία ένα άλλο κράτος μέλος ή μια τρίτη χώρα έχει εκδόσει πιστοποιητικό καταστροφής και τα οποία εισάγονται για ανάκτηση ή/και ανακύκλωση σε κράτος μέλος, δεν υπολογίζονται ως ανακτημένα ή ανακυκλωμένα στο κράτος μέλος εισαγωγής.

2. Στην περίπτωση εξαγωγών σε τρίτες χώρες, τα κράτη μέλη καθορίζουν εάν χρειάζεται πρόσθετη τεκμηρίωση για να αποδειχθεί ότι τα εξαγόμενα υλικά έχουν πράγματι ανακυκλωθεί ή ανακτηθεί.

Άρθρο 3

1. Οι πίνακες που προβλέπονται στο παράρτημα συμπληρώνονται από τα κράτη μέλη σε ετήσια βάση, ξεκινώντας με στοιχεία για το έτος 2006, και αποστέλλονται στην Επιτροπή εντός 18 μηνών από το τέλος του σχετικού έτους.

2. Για τα έτη πριν από το 2006, τα κράτη μέλη υποβάλλουν τα διαθέσιμα στοιχεία στην Επιτροπή εντός δώδεκα μηνών από το τέλος του σχετικού έτους. Τα στοιχεία που αφορούν τα έτη πριν από το 2006 θα χρησιμοποιηθούν μόνο για σκοπούς παρακολούθησης.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 1 Απριλίου 2005.

Για την Επιτροπή
Σταύρος ΔΗΜΑΣ
Μέλος της Επιτροπής

(1) ΕΕ L 332 της 9.12.2002, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 574/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 90 της 27.3.2004, σ. 15).

(2) ΕΕ L 194 της 25.7.1975, σ. 39· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πίνακας 1: Υλικά (σε τόνους ανά έτος) που προκύπτουν από απορρύπανση και διάλυση οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής που προκύπτουν στο κράτος μέλος και υποβάλλονται σε επεξεργασία εντός του κράτους μέλους

Υλικά από απορρύπανση και διάλυση (**)	Επαναχρησιμοποίηση (A)	Ανακύκλωση (B1)	Ανάκτηση ενέργειας (C1)	Συνολική ανάκτηση (D1 = B1 + C1)	Διάθεση E1
Ηλεκτρικές στήλες					
Υγρά (εκτός καυσίμων)					
Φίλτρα λαδιού					
Άλλα υλικά που προκύπτουν από απορρύπανση (εκτός καυσίμων)					
Καταλύτες					
Μεταλλικά κατασκευαστικά στοιχεία					
Ελαστικά					
Μεγάλα πλαστικά μέρη					
Γυαλί					
Άλλα υλικά που προκύπτουν από διάλυση					
Σύνολο					

Πίνακας 2: Υλικά (σε τόνους ανά έτος) που προκύπτουν από τον κατατεμαχισμό οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής στο κράτος μέλος και τα οποία έχουν υποβληθεί σε επεξεργασία εντός του κράτους μέλους

Υλικά από κατατεμαχισμό (**)	Ανακύκλωση (B2)	Ανάκτηση ενέργειας (C2)	Συνολική ανάκτηση (D2 = B2 + C2)	Διάθεση E2
Σιδηρούχα απορρίμματα (χάλυβας)				
Μη σιδηρούχα υλικά (αλουμίνιο, χαλκός, ψευδάργυρος, μόλυβδος κ.λπ.)				
Ελαφρό κλάσμα κατατεμαχισμού (SLF)				
Λοιπά				
Σύνολο				

Πίνακας 3: Παρακολούθηση (τμημάτων) των οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής στο κράτος μέλος τα οποία έχουν εξαχθεί για περαιτέρω επεξεργασία (σε τόνους ανά έτος)

Συνολικό βάρος των οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής τα οποία εξαγονται ανά χώρα (**)	Συνολική ανακύκλωση (τμημάτων) των οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής που έχουν εξαχθεί (F1)	Συνολική ανάκτηση (τμημάτων) οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής που έχουν εξαχθεί (F2)	Συνολική διάθεση (τμημάτων) οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής που έχουν εξαχθεί (F3)

Πίνακας 4: Συνολική επαναχρησιμοποίηση, ανάκτηση και ανακύκλωση (σε τόνους ανά έτος) οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής στο κράτος μέλος τα οποία υποβάλλονται σε επεξεργασία εντός ή εκτός του κράτους μέλους

Επαναχρησιμοποίηση (A)	Συνολική ανακύκλωση (B1 + B2 + F1)	Συνολική ανάκτηση (D1 + D2 + F2)	Συνολική επαναχρησιμοποίηση και ανακύκλωση (X1 = A + B1 + B2 + F1)	Συνολική επαναχρησιμοποίηση και ανάκτηση (X2 = A + D1 + D2 + F2)
W (συνολικός αριθμός οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής) = ...			%	%
W1 (συνολικό βάρος οχημάτων) = ...			X1/W1	X2/W1

Σημειώσεις:

- 1) Η συμπλήρωση των σκιαγραμμένων τμημάτων του πίνακα 1 είναι προαιρετική.
- 2) Τα κράτη μέλη που χρησιμοποιούν την υποθετική περιεκτικότητα σε μέταλλα είναι υποχρεωμένα να τη χρησιμοποιούν στα τμήματα του πίνακα 2 που αφορούν τα μέταλλα.
- 3) (*): Όπου είναι δυνατό, πρέπει να χρησιμοποιούνται οι κωδικοί LoW (κωδικοί καταλόγου απορριμμάτων) από το παράρτημα της απόφασης 2000/532/ΕΚ της Επιτροπής, της 3ης Μαΐου 2000, για αντικατάσταση της απόφασης 94/3/ΕΚ για τη θέσπιση καταλόγου αποβλήτων σύμφωνα με το άρθρο 1 στοιχείο α) της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ του Συμβουλίου και της απόφασης 94/904/ΕΚ του Συμβουλίου για την κατάρτιση καταλόγου επικινδύνων αποβλήτων κατ' εφαρμογή του άρθρου 1 παράγραφος 4 της οδηγίας 91/689/ΕΟΚ του Συμβουλίου για τα επικίνδυνα απόβλητα (!).
- 4) Τα κράτη μέλη που δε χρησιμοποιούν την υποθετική περιεκτικότητα σε μέταλλα υπολογίζουν την επαναχρησιμοποίηση (A) με βάση την ακόλουθη αφαιρετική μέθοδο: βάρος ενός οχήματος (Wi) μείον το βάρος του οχήματος το οποίο βρίσκεται στο τέλος του κύκλου ζωής και έχει απορρυπανθεί και διαλυθεί (αμάξωμα) (Wb) μείον το βάρος των υλικών που έχουν απορρυπανθεί και διαλυθεί και έχουν αποσταλεί για ανάκτηση, ανακύκλωση ή τελική διάθεση. Τα κράτη μέλη που χρησιμοποιούν την υποθετική περιεκτικότητα σε μέταλλο προσδιορίζουν την ποσότητα A (εξαιρουμένων των μεταλλικών κατασκευαστικών στοιχείων) με βάση τις δηλώσεις των εγκεκριμένων μονάδων επεξεργασίας.

Το βάρος της επιτευχθείσας ανακύκλωσης/ανάκτησης/διάθεσης καθορίζεται με βάση τις δηλώσεις της επιχείρησης υποδοχής που πραγματοποιεί την ανακύκλωση/ανάκτηση ή συλλογή, τα δελτία ζύγισης ή άλλες μορφές τήρησης βιβλίων ή τα δελτία διάθεσης.

Το βάρος κάθε επιμέρους οχήματος (Wi) υπολογίζεται i) από το βάρος του οχήματος σε κυκλοφορία που αναφέρεται στα έγγραφα κυκλοφορίας (?), ή ii) από το βάρος του οχήματος σε ετοιμότητα κίνησης που αναφέρεται στο πιστοποιητικό συμμόρφωσης, το οποίο περιγράφεται στο παράρτημα ΙΧ της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου (?), όπως τροποποιήθηκε, ή iii) σε περίπτωση που αυτά τα στοιχεία δεν είναι διαθέσιμα, από το βάρος που προβλέπει ο κατασκευαστής στις προδιαγραφές του οχήματος. Σε κάθε περίπτωση, το βάρος του κάθε επιμέρους οχήματος δεν περιλαμβάνει το βάρος του οδηγού, το οποίο καθορίζεται σε 75 kg και το βάρος του καυσίμου, το οποίο καθορίζεται σε 40 kg.

Το βάρος του οχήματος το οποίο βρίσκεται στο τέλος του κύκλου ζωής και έχει απορρυπανθεί και διαλυθεί (αμάξωμα) (Wb) καθορίζεται με βάση τα στοιχεία της μονάδας επεξεργασίας υποδοχής.

- 5) Το συνολικό βάρος των οχημάτων (W1) υπολογίζεται με άθροιση των βαρών των επιμέρους οχημάτων (Wi).
Ο συνολικός αριθμός οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής (W) υπολογίζεται με βάση τον αριθμό οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής στο κράτος μέλος τα οποία υπολογίζονται από τον αριθμό πιστοποιητικών καταστροφής που εκδίδουν οι εγκεκριμένες εθνικές μονάδες επεξεργασίας.
- 6) Οι εκροές οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής από μια μονάδα κατατεμαχισμού υπολογίζονται με βάση τα προγράμματα κατατεμαχισμού σε συνδυασμό με τις εισροές των οχημάτων αυτών στη μονάδα. Οι εισροές οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής σε μια μονάδα κατατεμαχισμού υπολογίζονται με βάση δελτία ζύγισης, αποδείξεις ή με άλλες μορφές τήρησης βιβλίων. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή στοιχεία για τον αριθμό προγραμμάτων κατατεμαχισμού που πραγματοποιήθηκαν στην επικράτειά τους. Πρέπει να γίνεται απολογισμός της πραγματικής ανακύκλωσης/ανάκτησης από τις υπολογιζόμενες εκροές (πλην μετάλλων) με βάση τις δηλώσεις της επιχείρησης ανακύκλωσης/ανάκτησης ή συλλογής, τα δελτία ζύγισης, άλλες μορφές τήρησης βιβλίων ή τα δελτία διάθεσης.

(¹) ΕΕ L 226 της 6.9.2000, σ. 3.

(²) Από την 1η Ιουνίου 2004, ημερομηνία έναρξης ισχύος της οδηγίας 1999/37/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα έγγραφα κυκλοφορίας οχημάτων (ΕΕ L 138 της 1.6.1999, σ. 57), το βάρος του οχήματος σε κυκλοφορία θα καταγράφεται στον εναρμονισμένο κοινοτικό κωδικό G.

(³) ΕΕ L 42 της 23.2.1970, σ. 1.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Απριλίου 2005

σχετικά με αίτημα παρέκκλισης δυνάμει του σημείου 2 στοιχείο β) του παραρτήματος III και του άρθρου 9 της οδηγίας 91/676/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την προστασία των υδάτων από τη νιτρορρύπανση γεωργικής προέλευσης

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2005) 1032]

(Το κείμενο στη δανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(2005/294/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/676/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 1991, για την προστασία των υδάτων από τη νιτρορρύπανση γεωργικής προέλευσης⁽¹⁾, και ιδίως το σημείο 2 στοιχείο β) του παραρτήματος III,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η ποσότητα κοπρολυμάτων κράτους μέλους που προτίθεται να επιτρέψει κάθε έτος ανά εκτάριο, η οποία είναι διαφορετική από αυτή που ορίζεται στο σημείο 2 του παραρτήματος III και το στοιχείο α) του παραρτήματος III της οδηγίας 91/676/ΕΟΚ, πρέπει να καθορίζεται κατά τρόπον ώστε να μην παραβιάζει την επίτευξη των στόχων που ορίζονται στο άρθρο 1 της εν λόγω οδηγίας και πρέπει να αιτιολογείται βάσει αντικειμενικών κριτηρίων όπως, στην προκειμένη περίπτωση, οι μακρές καλλιεργητικές περιόδους και οι καλλιέργειες με υψηλά επίπεδα πρόσληψης αζώτου.
- (2) Στις 18 Νοεμβρίου 2002, η Επιτροπή εξέδωσε την απόφαση 2002/915/ΕΚ⁽²⁾ σχετικά με αίτημα παρέκκλισης από διατάξεις του παραρτήματος III σημείο 2 στοιχείο β) και του άρθρου 9 της οδηγίας 91/676/ΕΟΚ. Η παρέκκλιση εφαρμόζοταν στο πλαίσιο του δανικού προγράμματος δράσης που εγκρίθηκε για τα έτη 1999 έως 2003 και ισχύει έως την 1η Αυγούστου 2004. Επιτρέπει τη διασπορά κοπρολυμάτων περιεκτικότητας έως 230 χιλιόγραμμα αζώτου ανά εκτάριο ετησίως σε ειδικές εκμεταλλεύσεις βοοειδών.
- (3) Στις 8 Ιανουαρίου 2004, η Δανία ζήτησε την παράταση της παρέκκλισης. Το αίτημα αυτό συνοδεύθηκε από τεχνικά τεκμηριωτικά έγγραφα με ημερομηνίες 2 Φεβρουαρίου, 2 Απριλίου, 23 Απριλίου, 14 Ιουνίου, 2 Αυγούστου, 14 Σεπτεμβρίου και 4 Οκτωβρίου 2004.
- (4) Η δανική νομοθεσία περί μεταφοράς της οδηγίας 91/676/ΕΟΚ μπορεί να θεωρηθεί σύμμορφη με την οδηγία και οι διατάξεις της εφαρμόζονται επίσης στην κοινοποιηθείσα παρέκκλιση.

(5) Τον Δεκέμβριο του 2003, η Δανία ολοκλήρωσε την αξιολόγηση του οικείου δεύτερου σχεδίου δράσης για το υδάτινο περιβάλλον, όπου εμφανιόταν η επίτευξη του στόχου μείωσης, κατά 48 %, της έκπλυσης νιτρικών την περίοδο 1985-2003.

(6) Η συμφωνία του δανικού Κοινοβουλίου σχετικά με το τρίτο δανικό σχέδιο δράσης για το υδάτινο περιβάλλον 2005-2015 καθορίζει τους στόχους περαιτέρω περιορισμού της έκπλυσης νιτρικών κατά 13 % την περίοδο 2005-2015 και περιορισμού της περίσσειας φωσφορικών κατά 50 %.

(7) Σύμφωνα με το άρθρο 5 της οδηγίας 91/676/ΕΟΚ, η Δανία θέσπισε προγράμματα δράσης που θα εξασφαλίσουν τη συμμόρφωση με το στόχο μέγιστων ορίων 50 mg/l νιτρικών ενώσεων στα υπόγεια ύδατα, όπως ορίζεται στην εν λόγω οδηγία.

(8) Τα αποτελέσματα της παρακολούθησης και των ελέγχων δείχνουν ότι, την περίοδο 2002-2003, 1 845 εκμεταλλεύσεις βοοειδών, 213 617 μονάδες ζωικού κεφαλαίου και 123 068 εκτάρια, που αντιπροσωπεύουν το 4, 11 και 5 %, αντιστοίχως, του συνόλου στη Δανία, εντάσσονταν στην παρέκκλιση, όπως ορίζεται στην απόφαση 2002/915/ΕΚ.

(9) Οι υπολογισμοί για την έκπλυση νιτρικών βάσει της επιτήρησης και της ανάλυσης των θρεπτικών συστατικών στις γεωργικές λεκάνες απορροής, σε τόπους αναφοράς αμμωδών και αργιλωδών εδαφών, δείχνουν ότι, την περίοδο 1990-2003, η έκπλυση νιτρικών περιορίστηκε κατά 42 % σε αργιλωδή εδάφη και κατά 52 % σε αμμώδη εδάφη. Η μείωση αυτή επιβεβαιώθηκε εις ό,τι αφορά την περίοδο 2002/03.

(10) Οι αναλύσεις τάσεων της μετρηθείσας συγκέντρωσης των νιτρικών ιόντων στο νερό που εγκαταλείπει το ριζικό σύστημα, δείχνει ότι η συγκέντρωση μειώθηκε σταθερά και πλησιάζει τώρα τα 50 mg/l, με ετήσια μείωση της τάξεως των 3,1 και 6,1 mg/l, αντιστοίχως, για τα αργιλωδή και αμμώδη εδάφη. Η συγκέντρωση νιτρικών ιόντων σε ροές υδάτων σε γεωργικές λεκάνες απορροής μειώθηκε κατά 29 % την περίοδο 1990-2003. Το 2003, η μέση συγκέντρωση νιτρικών ιόντων στα ανώτερα στρώματα των υπογείων υδάτων ήταν κάτω των 50 mg/l, τόσο στα αμμώδη όσο και στα αργιλωδή εδάφη.

(¹) ΕΕ L 375 της 31.12.1991, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

(²) ΕΕ L 319 της 23.11.2002, σ. 24.

- (11) Η Επιτροπή, αφού εξέτασε το αίτημα της Δανίας, και ειδικότερα υπό το φως της πείρας που αποκτήθηκε από την παρέκκλιση, όπως προβλέπεται στην απόφαση 2002/915/ΕΚ, θεωρεί ότι η ποσότητα κοπρολυμάτων που προβλέπει η Δανία, 230 kg αζώτου ανά εκτάριο ετησίως, δεν θα παραβιάσει την επίτευξη των στόχων της οδηγίας 91/676/ΕΚ, εφόσον τηρηθούν αυστηρά ορισμένοι όροι.
- (12) Η απόφαση αυτή εφαρμόζεται σε συνδυασμό με το πλαίσιο του δανικού προγράμματος δράσης που εγκρίθηκε για τα έτη 2004 έως 2007.
- (13) Η ισχύς της απόφασης 2002/915/ΕΚ έληξε την 1η Αυγούστου 2004. Υπό το φως της πείρας που αποκτήθηκε από την εν λόγω απόφαση και προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι οι ενδιαφερόμενοι κτηνοτρόφοι θα εξακολουθήσουν να επωφελούνται της παρέκκλισης, είναι σκόπιμο να αρχίσει να εφαρμόζεται η παρούσα απόφαση από τις 2 Αυγούστου 2004.
- (14) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής για τα νιτρικά ιόντα που συνεστήθη δυνάμει του άρθρου 9 της οδηγίας 91/676/ΕΟΚ,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται το αίτημα της Δανίας προς την Επιτροπή που υπεβλήθη με επιστολή της 8ης Ιανουαρίου 2004, για να επιτραπεί παρέκκλιση δυνάμει του σημείου 2 στοιχείο β) του παραρτήματος III της οδηγίας 91/676/ΕΟΚ, υπό τους όρους που καθορίζονται κατωτέρω.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης νοούνται ως:

- α) «μονάδες βοοειδών», μονάδες εκτροφής άνω των τριών ζώων, των οποίων τουλάχιστον τα δύο τρίτα είναι βοοειδή·
- β) «λιβάδια», μόνιμες ή προσωρινές καλλιεργημένες εκτάσεις (ως προσωρινές θεωρούνται, εν γένει, αυτές που καλλιεργούνται για διάστημα λιγότερο των τεσσάρων ετών)·
- γ) «καλλιέργειες στις οποίες σπείρεται χόρτο πριν ή μετά τη συγκομιδή»: δημητριακά χορτονομής, χορτονομή αραβοσίτου ή/και εαρινό κριθάρι, που πριν (αραβόσιτος) ή μετά τη συγκομιδή σπείρονται με χόρτο δέσμησης νιτρικών, για τη βιολογική κατακράτηση του υπολειπόμενου το χειμώνα αζώτου·
- δ) «τεύτλα», τα τεύτλα κτηνοτροφής.

Άρθρο 3

Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα παρέκκλιση εφαρμόζεται, κατά περίπτωση, και υπό τους όρους που περιγράφονται στα άρθρα 4 έως 6, σε μονάδες βοοειδών

όπου οι εναλλασσόμενες καλλιέργειες καλύπτουν πάνω από το 70 % καλλιεργειών που δεσμεύουν ιδιαίτερα μεγάλες ποσότητες αζώτου από το έδαφος, με μακρές καλλιεργητικές περιόδους.

Άρθρο 4

Ετήσια αδειοδότηση και ανάληψη δεσμεύσεων

1. Οι κτηνοτρόφοι βοοειδών υποβάλλουν ετησίως αίτηση για παρέκκλιση στις αρμόδιες αρχές.
2. Μαζί με την ετήσια αίτηση, αναλαμβάνουν την υποχρέωση να πληρούν τους όρους που προβλέπονται στα άρθρα 5 και 6.

Άρθρο 5

Διασπορά κοπρολυμάτων και άλλων λιπασμάτων

Οι ποσότητες κοπρολυμάτων που διασπείρονται στο έδαφος ετησίως από τις μονάδες βοοειδών, περιλαμβανομένων και των ποσοτήτων από τα ίδια τα ζώα, δεν πρέπει να υπερβαίνουν την ποσότητα κοπρολυμάτων που περιλαμβάνει 230 χιλιόγραμμα αζώτου, με τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) τα συνολικά εισρέοντα αζώτου ανταποκρίνονται στην τροφική ζήτηση των συγκεκριμένων καλλιεργειών και στα διαθέσιμα του εδάφους, ενώ το επίπεδο προσθήκης λιπασμάτων καθορίζεται στο 10 % κάτω από το οικονομικά βέλτιστο επίπεδο·
- β) για κάθε κτηνοτροφική μονάδα διατηρείται πρόγραμμα διασποράς λιπασμάτων και διατηρούνται οι σχετικοί λογαριασμοί. Σχέδιο στο οποίο περιγράφονται οι εναλλασσόμενες καλλιέργειες και το οποίο καλύπτει την περίοδο από την 1η Αυγούστου έως τις 31 Μαρτίου του επομένου έτους, πρέπει να υποβάλλεται στις αρχές το αργότερο έως την 1η Σεπτεμβρίου. Έως τις 21 Απριλίου, τα σχέδια που καλύπτουν το σύνολο της περιόδου, πρέπει να ολοκληρώνονται, συνοδευόμενα από πληροφορίες για την αναμενόμενη διασπορά κοπρολυμάτων και αζωτολιπασμάτων, και να υποβάλλονται στις αρχές. Τα σχέδια εναλλασσόμενων καλλιεργειών πρέπει να προσδιορίζουν τα λιβάδια που σπείρονται με χόρτο δέσμησης νιτρικών και τις άλλες καλλιέργειες στις οποίες σπείρεται χόρτο πριν ή μετά τη συγκομιδή. Τα σχέδια προσθήκης λιπασμάτων πρέπει να περιλαμβάνουν την εκτιμώμενη ανάγκη διασποράς νιτρικών και φωσφορικών ενώσεων και η διασπορά αζώτου πρέπει να καθορίζεται στο 10 % κάτω της οικονομικά βέλτιστης. Πρέπει επίσης να ορίζει τη φύση του λιπάσματος (π.χ. κοπρολύματα, προϊόντα λυμάτων, χημικά λιπάσματα) και να περιλαμβάνει σχεδιάγραμμα όπου να εμφανίζεται η θέση των επιμέρους αγρών. Τα σχέδια πρέπει να αναθεωρούνται τουλάχιστον εντός επτά ημερών αφότου επιφερθούν αλλαγές στις γεωργικές πρακτικές, ώστε να εξασφαλίζεται η συνέπεια μεταξύ των σχεδίων και των πραγματικών γεωργικών πρακτικών. Στην αρμόδια αρχή πρέπει να υποβάλλεται ετήσιος λογαριασμός προσθήκης λιπασμάτων. Οι κανονισμοί αυτοί πρέπει να περιλαμβάνονται σε καταστατικά διατάγματα·

- γ) κάθε κτηνοτροφική μονάδα πρέπει να υποβάλλει, μαζί με την οικεία ετήσια αίτηση, το λογαριασμό λιπασμάτων στις εθνικές αρχές, και να δέχεται να υποβληθεί σε τυχαίους ελέγχους·

δ) θα εκτελούνται περιοδικές αναλύσεις αζώτου και φωσφόρου του εδάφους από κάθε γεωργοκτηνοτρόφο στον οποίο έχει χορηγηθεί σχετική παρέκκλιση (τουλάχιστον ανά τριετία και ανά 5 ha καλλιεργήσιμης γης).

ε) δε θα διασπείρονται ζωικά λύματα το φθινόπωρο πριν από την καλλιέργεια χόρτου, το δε όργωμα θα ακολουθείται από καλλιέργειες υψηλών αναγκών σε άζωτο.

Άρθρο 6

Κάλυψη γης

1. Το 70 %, ή παραπάνω, της έκτασης που διατίθεται για διασπορά κοπρολυμάτων από τη συγκεκριμένη μονάδα βοοειδών, καλλιεργείται με χόρτο, χόρτο δέσμευσης νιτρικών ή τεύτλα και άλλες καλλιέργειες, οι οποίες σπείρονται με χόρτο πριν ή μετά τη συγκομιδή, χαμηλής έκπλυσης νιτρικών.

2. Καλλιέργειες δεσμεύουσες άζωτο δεν οργώνονται πριν από την 1η Μαρτίου, ώστε να εξασφαλίζεται η διαρκής φυτική κάλυψη των αρόσιμων εκτάσεων, για την ανάκτηση των φθινοπωρινών απωλειών του υπεδάφους σε νιτρικά και για τον περιορισμό των χειμερικών απωλειών.

3. Τα προσωρινά λιβάδια οργώνονται την άνοιξη.

4. Στην εναλλαγή καλλιεργειών δεν πρέπει να περιλαμβάνονται τα οσπριοειδή ή άλλα φυτά τα οποία δεσμεύουν το ατμοσφαιρικό άζωτο. Ωστόσο, αυτό δεν εφαρμόζεται στο τριφύλλι των λιβαδιών που περιέχουν λιγότερο από 50 % τριφύλλι και για τις καλλιέργειες κριθαριού/μπιζελιού στις οποίες σπείρεται χόρτο πριν ή μετά τη συγκομιδή.

Άρθρο 7

Παρακολούθηση

1. Κάθε χρόνο, εκπονούνται και διαβιβάζονται στην Επιτροπή δύο χάρτες, όπου παρουσιάζεται το ποσοστό αγροκτημάτων και το ποσοστό καλλιεργητικής γης που υπόκεινται στην παρέκκλιση, σε κάθε οικιστική κοινότητα της Δανίας. Η πρώτη υποβολή πραγματοποιείται το τελευταίο τρίμηνο του 2005.

2. Ασκεείται παρακολούθηση και διενεργείται συνεχής ανάλυση των τροφικών συστατικών στα πλαίσια του εθνικού προγράμματος παρακολούθησης των γεωργικών λεκανών απορροής, που καλύπτει περίπου 4 500 ha. Οι τόποι αναφοράς θα επιλεγούν σε αμμώδη και αργιλώδη εδάφη.

3. Από τον έλεγχο και τη συνεχή ανάλυση των τροφικών συστατικών, προκύπτουν στοιχεία για την τοπική χρήση γης, τις εναλ-

λαγές καλλιεργειών και τις πρακτικές στις μονάδες βοοειδών. Τα δεδομένα αυτά μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως μοντέλο για τους υπολογισμούς των μεγθών έκπλυσης νιτρικών από τους αγρούς, όπου διασπείρονται μέχρι 230 kg αζώτου κοπρολυμάτων ανά εκτάριο, βάσει επιστημονικών αρχών.

4. Προκειμένου να δείχθει ότι η επιτρεπόμενη παρέκκλιση δε διακυβεύει τον στόχο του εθνικού προγράμματος δράσης, καθώς και της οδηγίας, θα λειτουργεί δίκτυο δειγματοληψίας των εδαφικών υδάτων, των ρευμάτων και των ρηχών υπογείων υδάτων που έχουν οριστεί ως σημεία ελέγχου γεωργικών απορροών δυνάμει του εθνικού προγράμματος ελέγχου, ώστε να παρέχονται στοιχεία σχετικά με την περιεκτικότητα σε νιτρικά του νερού που εγκαταλείπει το φυτικό ριζικό σύστημα και εισέρχεται στα υπόγεια ύδατα.

Άρθρο 8

Εκθέσεις

1. Τα αποτελέσματα των ελέγχων διαβιβάζονται κάθε χρόνο στην Επιτροπή, με μια συνοπτική έκθεση αξιολόγησης των γεωργικών πρακτικών (έλεγχος σε επίπεδο κτηνοτροφικών μονάδων) και της ποιοτικής εξέλιξης των υδάτων (βασισμένη στην παρακολούθηση των εκπλύσεων του ριζικού συστήματος των καλλιεργειών και της ποιότητας των επιφανειακών και υπογείων υδάτων και σε υπολογισμούς βάσει μοντέλων). Στη βάση μιας αρχικής αξιολόγησης, τα πρώτα αποτελέσματα θα διαβιβαστούν τον Οκτώβριο του 2005, μια δεύτερη έκθεση τον Οκτώβριο του 2006 και μια τρίτη έκθεση τον Ιούνιο του 2008.

2. Τα ως άνω αποτελέσματα θα συνεκτιμηθούν από την Επιτροπή υπό το πρίσμα μιας ενδεχόμενης νέας αίτησης για παρέκκλιση εκ μέρους των δανικών αρχών, η οποία θα αξιολογηθεί στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 9 της οδηγίας 91/676/ΕΟΚ.

Άρθρο 9

Ισχύς

Η παρούσα παρέκκλιση ισχύει από τις 2 Αυγούστου 2004. Λήγει δε στις 31 Ιουλίου 2008.

Άρθρο 10

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Δανίας.

Βρυξέλλες, 5 Απριλίου 2005.

Για την Επιτροπή

Σταύρος ΔΗΜΑΣ

Μέλος της Επιτροπής

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

σχετικά με το άρθρο 2 της οδηγίας 2004/48/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας

(2005/295/ΕΚ)

Στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 2004/48/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, σχετικά με την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας⁽¹⁾ ορίζεται ότι η οδηγία εφαρμόζεται σε οποιαδήποτε προσβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας όπως προβλέπεται από την κοινοτική νομοθεσία ή και την εθνική νομοθεσία του οικείου κράτους μέλους.

Η Επιτροπή θεωρεί ότι στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας εμπίπτουν τουλάχιστον τα ακόλουθα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας:

- δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας,
- συγγενικά (προς την πνευματική ιδιοκτησία) δικαιώματα,
- δικαίωμα ειδικής φύσεως του κατασκευαστή βάσης δεδομένων,
- δικαιώματα του δημιουργού τοπογραφιών προϊόντων ημιαγωγών,
- δικαιώματα κατόχων εμπορικών σημάτων,
- δικαιώματα επί σχεδίων και υποδειγμάτων,
- δικαιώματα ευρεσιτεχνίας, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που απορρέουν από συμπληρωματικά πιστοποιητικά προστασίας,
- γεωγραφικές ενδείξεις,
- δικαιώματα επί υποδειγμάτων χρησιμότητας,
- δικαιώματα επί φυτικών ποικιλιών,
- εμπορικές επωνυμίες, εφόσον προστατεύονται ως αποκλειστικά δικαιώματα κυριότητας δυνάμει του οικείου εθνικού δικαίου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 157 της 30.4.2004, σ. 45· οδηγία όπως διορθώθηκε και αναδημοσιεύθηκε στην ΕΕ L 195 της 2.6.2004, σ. 16.

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΑΠΟΦΑΣΗ 2005/296/ΚΕΠΠΑ, ΔΕΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 24ης Ιανουαρίου 2005

για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας σχετικά με διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως τα άρθρα 24 και 38,

τη σύσταση της προεδρίας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Κατά τη σύνοδό του στις 27 και 28 Νοεμβρίου 2003, το Συμβούλιο αποφάσισε να εξουσιοδοτήσει την προεδρία, επικουρούμενη από το Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο, να αρχίσει διαπραγματεύσεις με ορισμένα τρίτα κράτη, σύμφωνα με τα άρθρα 24 και 38 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, προκειμένου να συνάψει η Ευρωπαϊκή Ένωση με έκαστο τρίτο κράτος συμφωνία σχετικά με τις διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών.
- (2) Σύμφωνα με την εν λόγω εξουσιοδότηση για την έναρξη διαπραγματεύσεων, η προεδρία, επικουρούμενη από το Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο, διαπραγματεύθηκε συμφωνία με την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας σχετικά με τις διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών.
- (3) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας σχετικά με τις διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το κείμενο της συμφωνίας προσαρτάται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο το αρμόδιο να υπογράψει τη συμφωνία δεσμεύοντας την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα κατά την ημερομηνία της έκδοσής της.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 24 Ιανουαρίου 2005.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

F. BODEN

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης με αντικείμενο τις διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών

Η ΠΡΩΗΝ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ,

εκπροσωπούμενη από την κυβέρνησή της,

αφενός,

και

η Ευρωπαϊκή Ένωση, εφεξής «ΕΕ»,

εκπροσωπούμενη από την προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

αφετέρου,

αποκαλούμενες εφεξής «τα μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ κατά νου την αναληφθείσα κοινή δέσμευση για τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης, η οποία θα εξακολουθήσει να συνιστά το πλαίσιο της ευρωπαϊκής πορείας της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας έως ότου προσχωρήσει μελλοντικά στην ΕΕ,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τα μέρη συμμερίζονται τους στόχους της από κάθε άποψη ενίσχυσης της ασφάλειάς τους και της παροχής, στους υπηκόους τους, υψηλού επιπέδου ασφάλειας μέσα σε ένα χώρο ασφάλειας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τα μέρη συμφωνούν ότι θα πρέπει να αναπτύξουν μεταξύ τους διαβουλεύσεις και συνεργασία σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος που αφορούν την ασφάλεια,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ συνεπώς ότι, στη συνάρτηση αυτή, διαρκώς χρειάζεται να ανταλλάσσονται διαβαθμισμένες πληροφορίες μεταξύ των μερών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η πλήρης και αποτελεσματική διαβούλευση και συνεργασία είναι δυνατό να απαιτεί την πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες και υλικό εκατέρωθεν των μερών καθώς και την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών και σχετικού υλικού μεταξύ των μερών·

ΕΧΟΝΤΑΣ επίγνωση του ότι για την πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες και συναφές υλικό και για την ανταλλαγή τους απαιτούνται κατάλληλα μέτρα ασφάλειας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Για την επίτευξη των στόχων της ολόπλευρης ενίσχυσης της ασφάλειας εκάστου των μερών, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στις διαβαθμισμένες πληροφορίες ή υλικό οιασδήποτε μορφής, που το ένα μέρος παρέχει στο άλλο ή που ανταλλάσσονται μεταξύ των μερών.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως διαβαθμισμένες νοούνται οι πληροφορίες (δηλαδή γνώσεις δυνάμενες να κοινοποιη-

θούν υπό οιαδήποτε μορφή) ή το υλικό, που χρήζουν προστασίας από μη επιτρεπόμενη κοινολόγηση και τους έχει δοθεί διαβάθμιση ασφάλειας (εφεξής «διαβαθμισμένες πληροφορίες»).

Άρθρο 3

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «ΕΕ» νοείται το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής «Συμβούλιο»), ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος και η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου και η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εφεξής «Ευρωπαϊκή Επιτροπή»).

Άρθρο 4

Έκαστο των μερών:

- α) προστατεύει και διασφαλίζει τις διαβαθμισμένες πληροφορίες που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία, και που ένα μέρος παρέχει στο άλλο ή που ανταλλάσσονται μεταξύ των μερών·
- β) εξασφαλίζει ότι οι διαβαθμισμένες πληροφορίες που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία, είτε παρέχονται είτε ανταλλάσσονται, διατηρούν τη διαβάθμιση ασφαλείας που έχει καθορίσει το αποστέλλον μέρος. Το παραλαμβάνον μέρος προστατεύει και διασφαλίζει τις διαβαθμισμένες πληροφορίες σύμφωνα με τις διατάξεις των δικών του κανονισμών περί ασφαλείας πληροφοριών ή υλικού με ισοδύναμη διαβάθμιση ασφαλείας, όπως ορίζεται από τις ρυθμίσεις ασφαλείας που θα θεσπισθούν δυνάμει των άρθρων 11 και 12·
- γ) δε χρησιμοποιεί τις διαβαθμισμένες πληροφορίες που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία για σκοπούς διαφορετικούς από εκείνους που όρισε η πηγή προέλευσης και για σκοπούς διαφορετικούς από εκείνους για τους οποίους οι πληροφορίες παρέχονται ή ανταλλάσσονται·
- δ) δε γνωστοποιεί τις διαβαθμισμένες πληροφορίες που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία σε τρίτους ή σε άλλο οργανισμό ή όργανα της ΕΕ τους οποίους δεν αναφέρει το άρθρο 3, χωρίς την προηγούμενη συγκατάθεση της πηγής προέλευσης.

Άρθρο 5

1. Διαβαθμισμένες πληροφορίες είναι δυνατό να γνωστοποιηθούν ή να κοινοποιηθούν, σύμφωνα με την αρχή του ελέγχου εκ μέρους της πηγής προέλευσης, από ένα μέρος, το «αποστέλλον μέρος», προς το άλλο μέρος, το «παραλαμβάνον μέρος».
2. Για την κοινοποίηση σε παραλήπτες άλλους, πέρα από τα μέρη της παρούσας συμφωνίας, η απόφαση για τη γνωστοποίηση ή κοινοποίηση διαβαθμισμένης πληροφορίας λαμβάνεται από το παραλαμβάνον μέρος, αφού ληφθεί η συγκατάθεση του αποστέλλοντος μέρους, σύμφωνα με την αρχή του ελέγχου εκ μέρους της πηγής προέλευσης, όπως ορίζεται από τους κανονισμούς ασφαλείας του.
3. Κατά την εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2, δεν είναι δυνατή μια γενική κοινοποίηση, εκτός εάν καθοριστούν και συμφωνηθούν μεταξύ των μερών διαδικασίες σχετικά με ορισμένες κατηγορίες πληροφοριών που αφορούν τις επιχειρησιακές τους απαιτήσεις.

Άρθρο 6

Έκαστο των μερών και των φορέων τους, όπως ορίζονται από το άρθρο 3, καθορίζει οργανισμό ασφαλείας και προγράμματα ασφαλείας, βάσει βασικών αρχών και ελαχίστων προτύπων ασφαλείας που θα ισχύουν για τα συστήματα ασφαλείας των μερών, τα οποία θα θεσπισθούν δυνάμει των άρθρων 11 και 12, ώστε να εξασφαλίζεται ισοδύναμος βαθμός προστασίας των διαβαθμισμένων πληροφοριών που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 7

1. Τα μέρη εξασφαλίζουν ότι όλα τα πρόσωπα τα οποία κατά την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων τους απαιτείται να έχουν πρόσβαση, ή λόγω των καθηκόντων ή των αρμοδιοτήτων τους τους επιτρέπεται η πρόσβαση, σε διαβαθμισμένες πληροφορίες που παρέχονται ή ανταλλάσσονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, έχουν ελεγχθεί καταλλήλως πριν τους επιτραπεί η πρόσβαση σε αυτές τις πληροφορίες.

2. Οι διαδικασίες ελέγχου της ασφάλειας αποσκοπούν στην εξακρίβωση του κατά πόσον ένα πρόσωπο κρίνεται έμπιστο, συνεπές και υπεύθυνο ώστε να δύναται να έχει πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες.

Άρθρο 8

Τα μέρη παρέχουν αμοιβαία αρωγή όσον αφορά την ασφάλεια των διαβαθμισμένων πληροφοριών που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία, και τα θέματα κοινού ενδιαφέροντος που άπτονται της ασφάλειας. Οι διαβουλεύσεις και επιθεωρήσεις αμοιβαίας ασφάλειας διεξάγονται από τις αρχές σύμφωνα με τα οριζόμενα από το άρθρο 11, με σκοπό την αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας των ρυθμίσεων ασφαλείας, εντός του πλαισίου των αρμοδιοτήτων τους το οποίο ορίζεται δυνάμει των άρθρων 11 και 12.

Άρθρο 9

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

α) όσον αφορά την ΕΕ:

όλη η αλληλογραφία αποστέλλεται στο Συμβούλιο στην ακόλουθη διεύθυνση:

Council of the European Union
Chief Registry Officer
Rue de la Loi/Wetstraat, 175
B-1048 Brussels.

όλη η αλληλογραφία διαβιβάζεται στα κράτη μέλη και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή από τον προϊστάμενο της υπηρεσίας μητρώου του Συμβουλίου (Chief Registry Officer), με την επιφύλαξη της παραγράφου 2·

β) όσον αφορά την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας,

όλη η αλληλογραφία αποστέλλεται στον αρμόδιο της κεντρικής υπηρεσίας μητρώου της Διεύθυνσης Ασφαλείας Διαβαθμισμένων Πληροφοριών και διαβιβάζεται, κατά περίπτωση, μέσω της αποστολής του εν λόγω κράτους στις Κοινοότητες, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Registry Officer
Avenue Louise 209A
B-1050 Brussels.

2. Κατ' εξαίρεση, η αλληλογραφία ενός μέρους στην οποία έχουν πρόσβαση μόνο συγκεκριμένοι αρμόδιοι υπάλληλοι, όργανα ή υπηρεσίες του μέρους αυτού, επιτρέπεται, για επιχειρησιακούς λόγους, να απευθύνεται μόνο σε συγκεκριμένους αρμόδιους υπαλλήλους, όργανα ή υπηρεσίες του άλλου μέρους που έχουν ειδικά υποδειχθεί ως παραλήπτες, λαμβανομένων υπόψη των αρμοδιοτήτων τους και σύμφωνα με την αρχή σύμφωνα με την οποία πρέπει να γνωρίζουν μόνον ότι απαιτείται για την εκτέλεση των καθηκόντων τους, καθώς και να είναι προσιτή μόνον από αυτούς. Όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Ένωση, η αλληλογραφία αυτή θα διαβιβάζεται μέσω του προϊσταμένου της υπηρεσίας μητρώου του Συμβουλίου.

Άρθρο 10

Όσον αφορά την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, ο διευθυντής της Διεύθυνσης Ασφαλείας Διαβαθμισμένων Πληροφοριών και οι γενικοί γραμματείς του Συμβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής επιβλέπουν την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 11

Για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας:

- 1) Όσον αφορά την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, η Διεύθυνση Ασφαλείας Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, ενεργώντας εξ ονόματος της κυβέρνησής της και υπό την εξουσία της, είναι αρμόδια για την κατάρτιση ρυθμίσεων ασφαλείας που σκοπό θα έχουν την προστασία και διασφάλιση των διαβαθμισμένων πληροφοριών που παρέχονται σε αυτήν.
- 2) Το Γραφείο Ασφαλείας της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου (εφεξής «Γραφείο Ασφαλείας της ΓΓΣ»), υπό τη διεύθυνση και για λογαριασμό του γενικού γραμματέα του Συμβουλίου, ενεργώντας εξ ονόματος του Συμβουλίου και υπό την εξουσία του, είναι αρμόδιο για την ανάπτυξη ρυθμίσεων ασφαλείας για την προστασία και διασφάλιση των διαβαθμισμένων πληροφοριών που παρέχονται στην ΕΕ δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.
- 3) Η Διεύθυνση Ασφαλείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, ενεργώντας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και υπό την εξουσία της, είναι αρμόδια για την ανάπτυξη ρυθμίσεων ασφαλείας για την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών που παρέχονται ή ανταλλάσσονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας εντός της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και στις εγκαταστάσεις της.

Άρθρο 12

Οι ρυθμίσεις ασφαλείας που θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου 11 κατόπιν συμφωνίας των τριών οικείων Γραφείων καθορίζουν τα πρότυπα για την αμοιβαία προστασία της ασφαλείας των διαβαθμισμένων πληροφοριών που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία. Όσον αφορά την ΕΕ, τα πρότυπα αυτά υπόκεινται στην έγκριση της Επιτροπής Ασφαλείας του Συμβουλίου. Όσον αφορά την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, τα πρότυπα αυτά υπόκεινται στην έγκριση του διευθυντή της Διεύθυνσης Ασφαλείας Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

Άρθρο 13

Οι αρχές που ορίζονται από το άρθρο 11 καθορίζουν τις ακολουθητέες διαδικασίες όταν αποδεικνύεται ότι, ή υπάρχουν υπόνοιες ότι, διαρρέουν διαβαθμισμένες πληροφορίες που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 14

Πριν παρασχεθούν οι διαβαθμισμένες πληροφορίες που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία μεταξύ των μερών, πρέπει να συμφωνήσουν οι οριζόμενες από το άρθρο 11 αρμόδιες αρχές ασφαλείας ότι το παραλαμβάνον μέρος μπορεί να προστατεύσει και να διασφαλίσει τις πληροφορίες που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία κατά τρόπο ο οποίος θα συνάδει προς τις ρυθμίσεις που θα θεσπισθούν δυνάμει των άρθρων 11 και 12.

Άρθρο 15

Η παρούσα συμφωνία ουδώς εμποδίζει τα μέρη να συνάπτουν άλλες συμφωνίες σχετικές με την παροχή ή την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία, εφόσον αυτές δεν αντιβαίνουν προς τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 16

Οι διαφορές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας διακανονίζονται με διαπραγματεύσεις μεταξύ των μερών.

Άρθρο 17

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μηνός μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη κοινοποίησαν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαιών για το σκοπό αυτό εσωτερικών διαδικασιών τους.
2. Η παρούσα συμφωνία δύναται να επανεξετασθεί με σκοπό να μελετηθεί η σκοπιμότητα πιθανών τροποποιήσεων μετά από αίτημα ενός των μερών.
3. Τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας γίνονται μόνο γραπτώς και κατόπιν κοινής συμφωνίας των μερών. Η συμφωνία τίθεται σε ισχύ με αμοιβαία κοινοποίηση όπως προβλέπεται από την παράγραφο 1.

Άρθρο 18

Η παρούσα συμφωνία είναι δυνατό να καταγγελθεί από ένα μέρος με γραπτή ειδοποίηση καταγγελίας που αποστέλλεται στο άλλο μέρος. Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά την παραλαβή της ειδοποίησης από το άλλο μέρος, αλλά δε θίγει τις υποχρεώσεις που έχουν ήδη αναληφθεί δυνάμει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας. Ειδικότερα, οι διαβαθμισμένες πληροφορίες που έχουν παρασχεθεί ή ανταλλαγή δυνάμει της παρούσας συμφωνίας θα εξακολουθήσουν να προστατεύονται σύμφωνα με τις διατάξεις αυτής.

Α. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Σκόπια, 25 Μαρτίου 2005

Προς την κυβέρνηση της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας

Αξιότιμε κύριε,

Έχω την τιμή να σας προτείνω, εάν γίνεται δεκτό από την κυβέρνησή σας, να θεωρηθεί ότι η παρούσα επιστολή από κοινού με την επιβεβαίωσή σας επέχουν θέση υπογραφής της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας σχετικά με διαδικασίες ασφαλείας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών.

Το συνημμένο κείμενο της προαναφερόμενης συμφωνίας εγκρίθηκε με απόφαση του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις 24 Ιανουαρίου 2005.

Η παρούσα επιστολή αποτελεί επίσης τη γνωστοποίηση εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου 17 της συμφωνίας.

Μετά τιμής

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
Michael SAHLIN
Ειδικός εκπρόσωπος της ΕΕ



B. Επιστολή της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας

(ευγενώς παρασχεθείσα μετάφραση)

Σκόπια, 25 Μαρτίου 2005

Αξιότιμε Κύριε,

Εξ ονόματος της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μακεδονίας έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι έλαβα τη σημερινή επιστολή σας που αφορά την υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Δημοκρατίας της Μακεδονίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με διαδικασίες ασφαλείας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών, μαζί με το συνημμένο κείμενο της συμφωνίας.

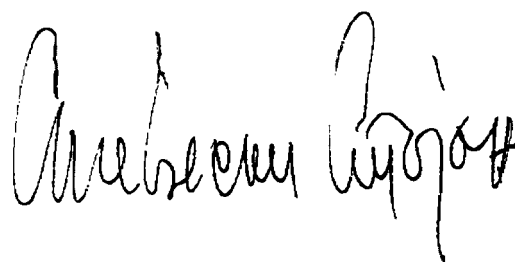
Θεωρώ αυτή την ανταλλαγή επιστολών ως ισοδύναμη υπογραφής.

Ωστόσο, δηλώνω ότι η Δημοκρατία της Μακεδονίας δε δέχεται την ονομασία που χρησιμοποιείται για τη χώρα μου στην προαναφερόμενη συμφωνία, με το σκεπτικό ότι η συνταγματική ονομασία της χώρας μου είναι Δημοκρατία της Μακεδονίας.

Μετά τιμής

Dr. Stojan SLAVESKI

Διευθυντής



Γ. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Σκόπια, 25 Μαρτίου 2005

Αξιότιμε κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι έλαβα τη σημερινή επιστολή σας.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση σημειώνει ότι έχει ολοκληρωθεί η ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, η οποία επέχει θέση υπογραφής της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας σχετικά με διαδικασίες ασφαλείας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών, και ότι το γεγονός αυτό δε δύναται να ερμηνευθεί ως αποδοχή ή αναγνώριση από την Ευρωπαϊκή Ένωση, υπό οιαδήποτε μορφή ή περιεχόμενο, μιας ονομασίας άλλης εκτός από την «Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας».

Μετά τιμής

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
Michael SAHLIN
Ειδικός εκπρόσωπος της ΕΕ